

# Istruzioni per l'uso

## COMBINATO FRIGORIFERO/CONGELATORE



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 41



Espanol, 51



Dansk, 61

**NBAA 13 V NX**

### Sommario

#### Installazione, 2

Posizionamento e collegamento  
Reversibilità apertura porte

#### Descrizione dell'apparecchio, 3

Vista d'insieme

#### Avvio e utilizzo, 4-5

Avviare l'apparecchio  
Regolazione della temperatura  
Utilizzare al meglio il frigorifero  
Utilizzare al meglio il congelatore

#### Manutenzione e cura, 6-7

Escludere la corrente elettrica  
Pulire l'apparecchio  
Evitare muffe e cattivi odori  
Sbrinare l'apparecchio  
Sostituire la lampadina  
PURE WIND PLUS Manutenzione dei filtri

#### Precauzioni e consigli, 8

Sicurezza generale  
Smaltimento  
Risparmiare e rispettare l'ambiente

#### Anomalie e rimedi, 9

#### Assistenza, 10

# Installazione

! È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

## Posizionamento e collegamento

### Posizionamento

1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 5 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanzieri presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

### Livellamento

1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

### Collegamento elettrico

Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio. In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (*vedi Assistenza*); non usare prolunghe e multiple.

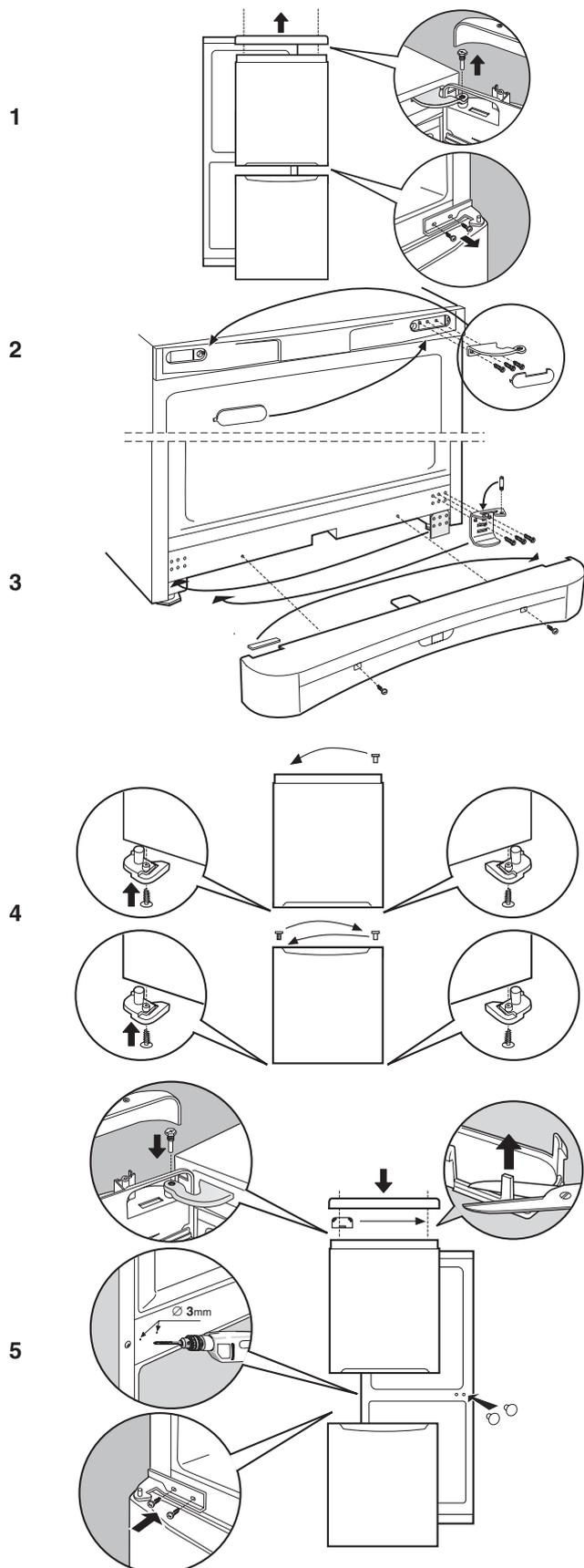
! Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.

! Il cavo non deve subire piegature o compressioni.

! Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (*vedi Assistenza*).

! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.

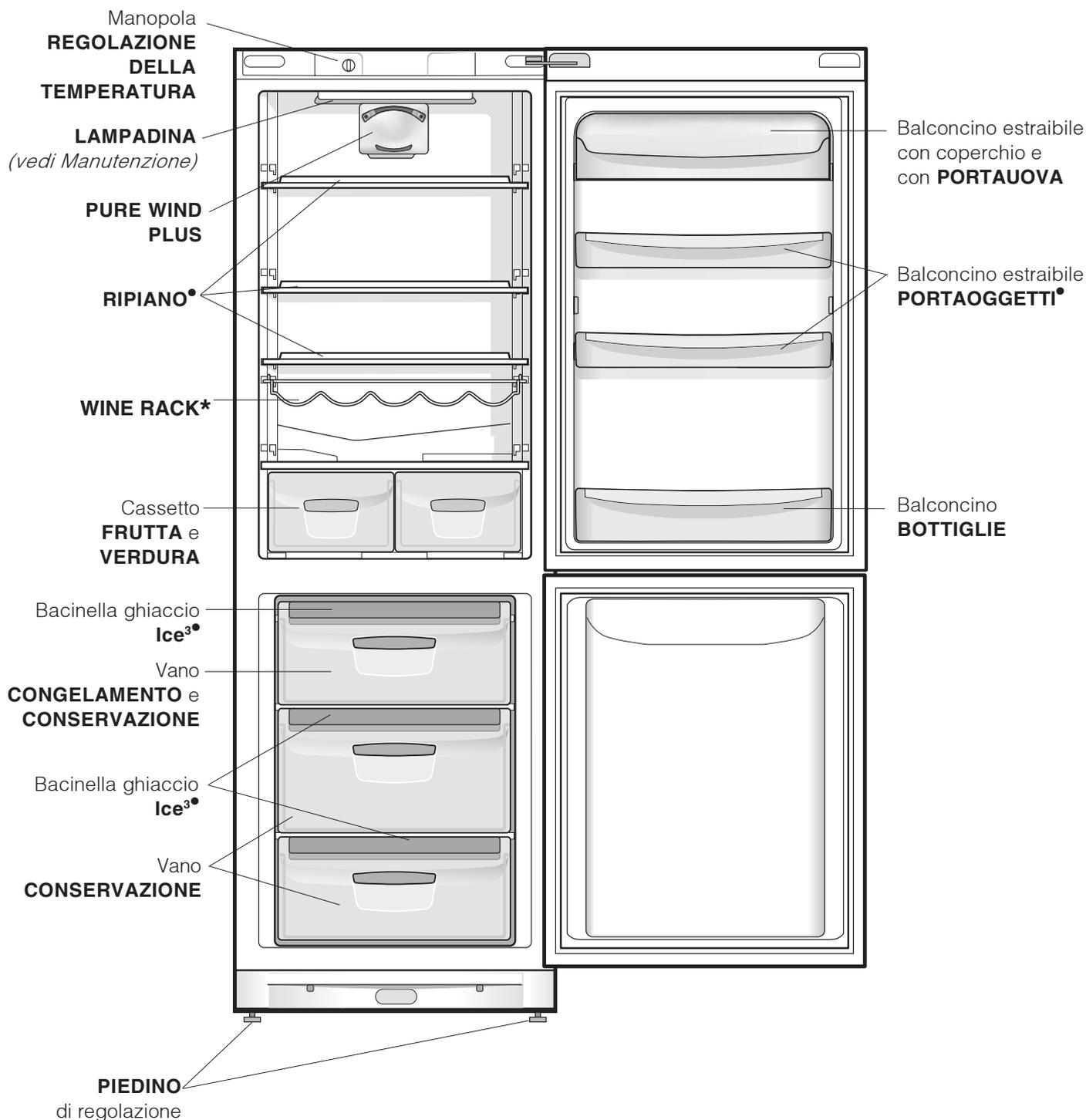
## Reversibilità apertura porte



# Descrizione dell'apparecchio

## Vista d'insieme

Le istruzioni sull'uso valgono per diversi modelli per cui è possibile che la figura presenti particolari differenti rispetto a quelli dell'apparecchio acquistato. La descrizione degli oggetti più complessi si trova nelle pagine seguenti.



• Variabili per numero e/o per posizione.

\* Presente solo in alcuni modelli.

# Avvio e utilizzo

## Avviare l'apparecchio

**! Prima di avviare l'apparecchio, seguire le istruzioni sull'installazione (vedi Installazione).**

**! Prima di collegare l'apparecchio pulire bene i vani e gli accessori con acqua tiepida e bicarbonato.**

1. Inserire la spina nella presa e accertarsi che si accenda la lampada di illuminazione interna.
2. Ruotare la manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA su un valore medio. Dopo qualche ora sarà possibile inserire alimenti nel frigorifero.

## Regolazione della temperatura

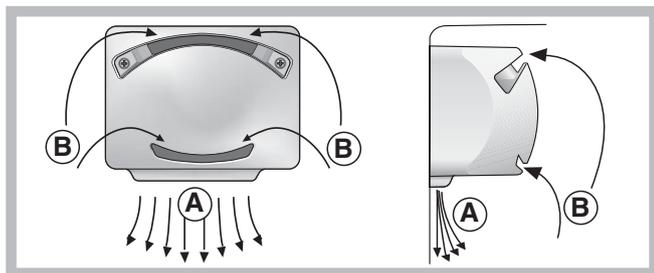
La temperatura all'interno del reparto frigorifero si regola automaticamente in base alla posizione della manopola del termostato.

⬇ = meno freddo    ⬇↓ = più freddo

Si consiglia, comunque, una posizione media. Per aumentare lo spazio e disposizione e migliorare l'aspetto estetico, questo apparecchio ha la "parte raffreddante" posizionata all'interno della parete posteriore del reparto frigo. Tale parete, durante il funzionamento, si presenterà coperta di brina, oppure di goccioline di acqua a secondo se il compressore è in funzione o in pausa. Non preoccupatevi di questo! Il frigorifero sta lavorando in modo normale.

### PURE WIND PLUS

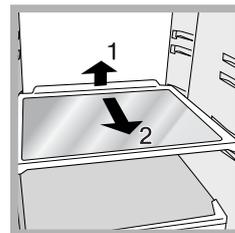
È riconoscibile dalla presenza del dispositivo sulla parete superiore del vano frigorifero (vedi figura).



PURE WIND PLUS consente un'ottima conservazione degli alimenti perché ripristina velocemente la temperatura dopo l'apertura della porta e distribuisce omogeneamente la temperatura: l'aria soffiata (A) si raffredda a contatto della parete fredda, mentre l'aria più calda (B) viene aspirata (vedi figura).

I prodotti Pure Wind Plus sono dotati anche di un filtro che permette, grazie ad una composizione particolare con ioni d'argento, di ridurre la presenza di batteri del 70% e gli odori all'interno della cella frigo, garantendo una migliore conservazione del cibo.

Se si imposta la manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA su valori alti, con grossi quantitativi di alimenti e con una temperatura ambiente elevata, l'apparecchio può funzionare di continuo, favorendo un'eccessiva formazione di brina ed eccessivi consumi elettrici: ovviare spostando la manopola verso i valori più bassi (verrà effettuato uno sbrinamento automatico).



**RIPIANI:** pieni o a griglia. Sono estraibili e regolabili in altezza grazie alle apposite guide (vedi figura), per l'inserimento di contenitori o alimenti di notevole dimensione. Per regolare l'altezza non è necessario

estrarre completamente il ripiano.

## Utilizzare al meglio il frigorifero

- Per regolare la temperatura utilizzare la manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA (vedi Descrizione).
- Inserire soltanto alimenti freddi o appena tiepidi, non caldi (vedi Precauzioni e consigli).
- Ricordarsi che gli alimenti cotti non si mantengono più a lungo di quelli crudi.
- Non inserire liquidi in recipienti scoperti: provocherebbero un aumento di umidità con conseguente formazione di condensa.

## Utilizzare al meglio il congelatore

- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelare o scongelati; tali alimenti devono essere cotti per essere consumati (entro 24 ore).
- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati; vanno sistemati nel vano superiore CONGELAMENTO e CONSERVAZIONE dove la temperatura scende sotto i  $-18^{\circ}\text{C}$  e garantisce una buona velocità di congelamento.
- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.
- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (esempio: Kg/24h 4).

! Durante il congelamento evitare di aprire la porta.

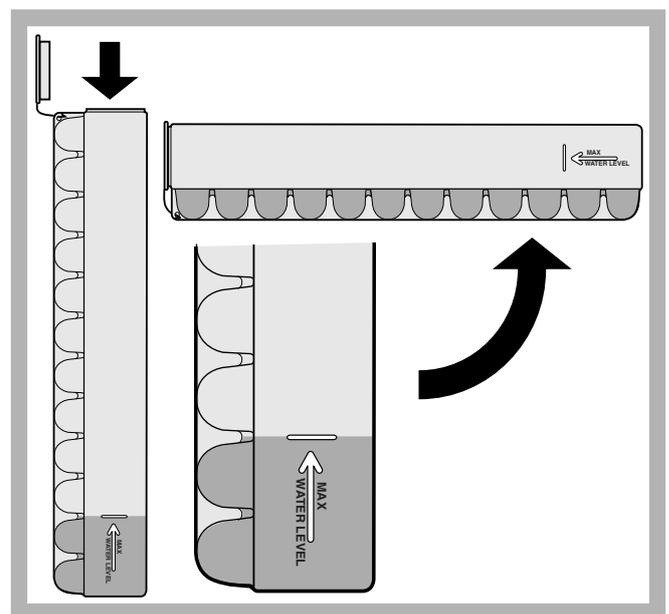
! In caso di interruzione di corrente o di guasto, non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.

! Se per lungo tempo permane la temperatura ambiente più fredda di  $14^{\circ}\text{C}$ , non si raggiungono completamente le temperature necessarie per una lunga conservazione nel reparto freezer e il periodo di conservazione risulterà pertanto ridotto.

### Bacinella ghiaccio **Ice**<sup>3</sup>.

Il fatto di essere poste sulla parte superiore dei cassetti riposti nel vano freezer assicura una maggiore pulizia: (il ghiaccio non viene più a contatto con gli alimenti) ed ergonomia (non si sgocciola in fase di caricamento).

1. Estrarre la bacinella spingendola verso l'alto. Verificare che la bacinella sia completamente vuota e riempirla d'acqua attraverso l'apposito foro.
2. Fare attenzione a non superare il livello indicato (MAX WATER LEVEL). Troppa acqua ostacola la fuoriuscita dei ghiaccioli (se succede, attendere che il ghiaccio si scioglia e svuotare la bacinella).
3. Ruotare la bacinella di  $90^{\circ}$ : l'acqua riempie le forme per il principio dei vasi comunicanti (*vedi figura*).
4. Chiudere il foro con il coperchio in dotazione e riporre la bacinella nell'apposita sede.
5. Quando il ghiaccio sarà formato (tempo minimo circa 8 ore) battere la bacinella su una superficie dura e bagnarne l'esterno per far staccare i ghiaccioli; farli poi uscire dal foro.



# Manutenzione e cura

## Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione staccando la spina dalla presa.

Non è sufficiente portare la manopola per la regolazione della temperatura sulla posizione ● (apparecchio spento) per eliminare ogni contatto elettrico.

## Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugna imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniaca.
- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.
- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.

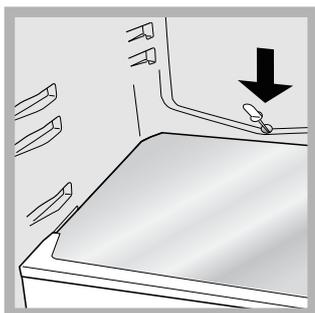
## Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.
- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

## Sbrinare l'apparecchio

! Attenersi alle istruzioni sottostanti.

Per sbrinare l'apparecchio non usare oggetti taglienti ed appuntiti che potrebbero danneggiare irrimediabilmente il circuito refrigerante.



### Sbrinare il vano frigorifero

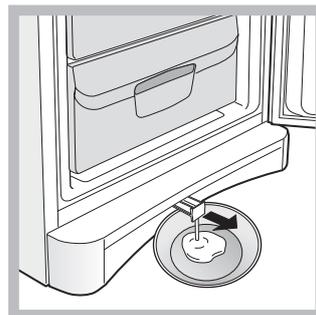
Il frigorifero è dotato di sbrinatorio automatico: l'acqua viene convogliata verso la parte posteriore da un apposito foro di scarico (*vedi figura*) dove il calore prodotto dal

compressore la fa evaporare. L'unico intervento da fare periodicamente consiste nel pulire il foro di scarico affinché l'acqua possa defluire liberamente.

## Sbrinare il vano congelatore

Se lo strato di brina è superiore ai 5 mm è necessario effettuare lo sbrinamento manuale:

1. posizionare la manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA nella posizione ●.
2. Avvolgere surgelati e congelati in carta da giornale e metterli in un altro congelatore o in un luogo fresco.
3. Lasciare aperta la porta finché la brina non si sia sciolta completamente; facilitare l'operazione sistemando nel vano congelatore contenitori con acqua tiepida.



4. Alcuni apparecchi sono dotati del SISTEMA DRAIN per convogliare l'acqua all'esterno: inserire il raschietto in dotazione nell'apposita fessura posta in basso e lasciare che l'acqua defluisca in un contenitore (*vedi figura*).

5. Pulire e asciugare con cura il vano congelatore prima di riaccendere l'apparecchio.
6. Prima di inserire i cibi nel vano congelatore attendere circa 2 ore per il ripristino delle condizioni ideali di conservazione.

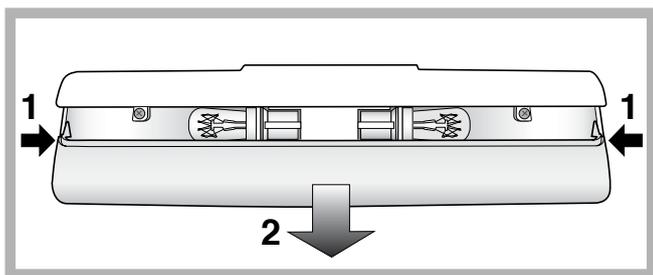
## Sostituire la lampadina

Per sostituire la lampadina di illuminazione del vano frigorifero, staccare la spina dalla presa di corrente.

Seguire le istruzioni riportate qui sotto.

Accedere alla lampada togliendo la protezione come indicato in figura.

Sostituirla con una analoga di potenza a quella indicata sulla protezione (15 W o 25 W).

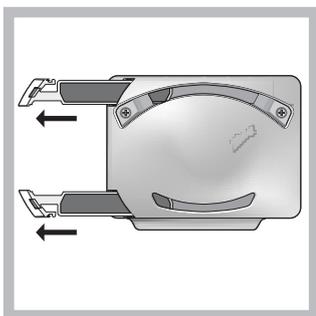


## PURE WIND PLUS

### Manutenzione dei filtri

Sganciare i filtri sulla parte sx del guscio inserendo nelle fessure la punta di un piccolo cacciavite a taglio (vedi immagini allegate). Lavare periodicamente (ogni 12-18 mesi) i filtri sotto acqua corrente con un detergente neutro per rimuovere gli eventuali residui depositativi. Lasciare asciugare bene prima di rimontare i filtri nella loro sede.

Nei casi in cui i filtri non siano estraibili, od in caso di difficoltà nella loro rimozione, contattare l'assistenza tecnica.



# Precauzioni e consigli

! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.

 Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni;  
 - 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni;  
- 2002/96/CE.

## Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare l'apparecchio a piedi nudi o con le mani o piedi bagnati o umidi.
- Non toccare le parti interne raffreddanti: c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione. Non è sufficiente portare la manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA sulla posizione ● (apparecchio spento) per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non utilizzare, all'interno degli scomparti conservatori di cibi congelati, utensili taglienti ed appuntiti o apparecchi elettrici se non sono del tipo raccomandato dal costruttore.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio. In nessun caso devono sedersi sui cassetti o appendersi alla porta.
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.

## Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

## Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.
- Per introdurre o estrarre gli alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il più brevemente possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.
- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.
- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.
- Sbrinare l'apparecchio qualora si formasse del ghiaccio (*vedi Manutenzione*); uno spesso strato di ghiaccio rende più difficile la cessione di freddo agli alimenti e fa aumentare il consumo di energia.

Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

## Anomalie:

**La lampada di illuminazione interna non si accende.**

**Il frigorifero e il congelatore raffreddano poco.**

**Nel frigorifero gli alimenti si gelano.**

**La ventola PURE WIND PLUS non gira**

**Il motore funziona di continuo.**

**L'apparecchio emette molto rumore.**

**La temperatura di alcune parti esterne del frigorifero è elevata**

**La parete in fondo alla cella frigo presenta brina o goccioline di acqua**

**Sul fondo del frigo c'è dell'acqua.**

## Possibili cause / Soluzione:

- La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente.
- Le porte non chiudono bene o le guarnizioni sono rovinate.
- Le porte vengono aperte molto spesso.
- La manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA non è in posizione corretta
- Il frigorifero o il congelatore sono stati riempiti eccessivamente.
- La temperatura ambiente di lavoro del prodotto è inferiore a 14°C.
- La manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA non è in posizione corretta.
- Gli alimenti sono a contatto con la parete posteriore.
- Il sistema PURE WIND PLUS si attiva automaticamente solo quando necessario per ripristinare le condizioni ottimali all'interno del vano frigorifero
- La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo.
- La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.
- Lo spessore della brina supera i 2-3 mm (*vedi Manutenzione*).
- L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*).
- L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori.
- Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale.
- Le temperature elevate sono necessarie per evitare la formazioni di condensa in particolari zone del prodotto
- Si tratta del normale funzionamento del prodotto.
- Il foro di scarico dell'acqua è otturato (*vedi Manutenzione*).

### Prima di contattare l'Assistenza:

- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (*vedi Anomalie e Rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Centro Assistenza più vicino.

### Comunicare:

- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.

modello				numero di serie			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>			
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto		Gross Bruto		Net Util Utile	Gross Bruto	Poder de Cong	Classe <b>N</b>
						kg/24 h <b>4,0</b>	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure				
Kompr.	kg 0,090	P.S.	HIGH-235 LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Non ricorrete mai a tecnici non autorizzati e rifiutate sempre l'installazione di pezzi di ricambio non originali.**

# Operating Instructions

## REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

GB



Italiano, 1



**English, 11**



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 41



Espanol, 51



Dansk, 61

**NBAA 13 V NX**

### Contents

#### Installation, 12

Positioning and connection  
Reversible doors

#### Description of the appliance, 13

Overall view

#### Start-up and use, 14-15

Starting the appliance  
Setting the temperature  
Using the refrigerator to its full potential  
Using the freezer to its full potential

#### Maintenance and care, 16-17

Switching the appliance off  
Cleaning the appliance  
Avoiding mould and unpleasant odours  
Defrosting the appliance  
Replacing the light bulb  
PURE WIND PLUS; Filter maintenance

#### Precautions and tips, 18

General safety  
Disposal  
Respecting and conserving the environment

#### Troubleshooting, 19

#### Assistance, 20



# Installation

GB

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

## Positioning and connection

### Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 5 cm between the sides and any furniture/side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

### Levelling

1. Install the appliance on a level and rigid floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the rear feet.

### Electrical connections

After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance.

If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*). Do not use extension cords or multiple sockets.

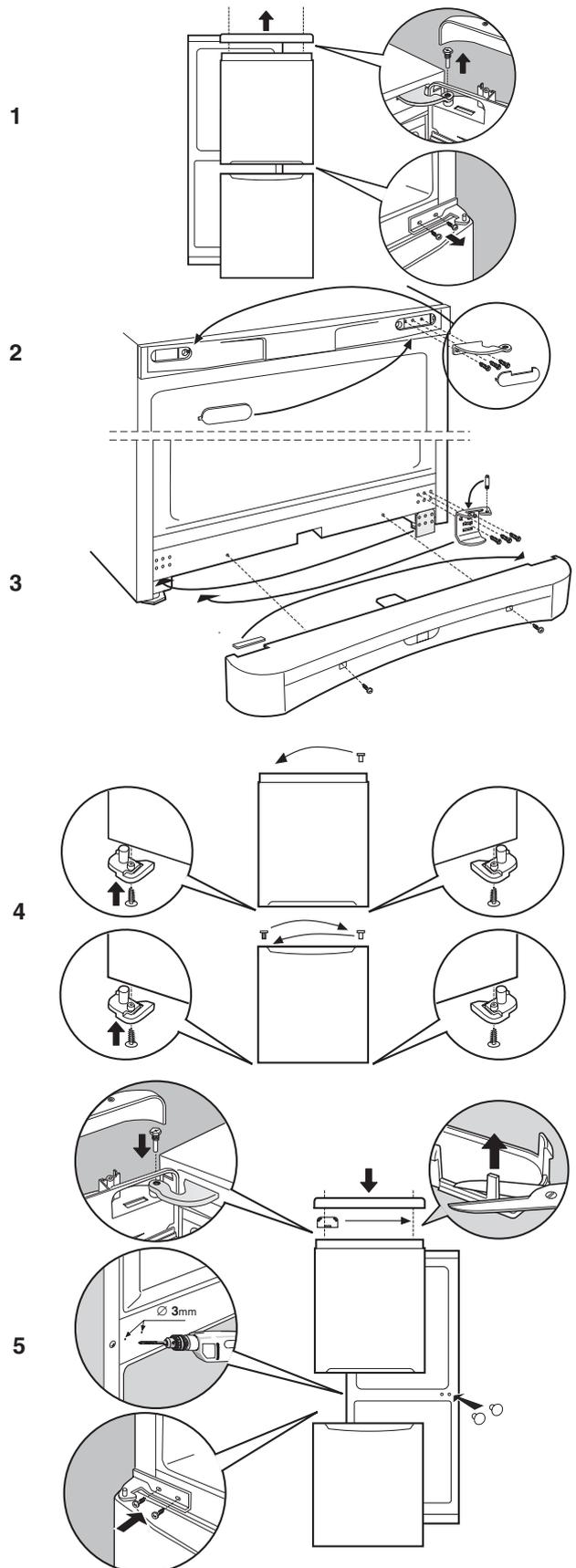
! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (*see Assistance*).

! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.

## Reversible doors

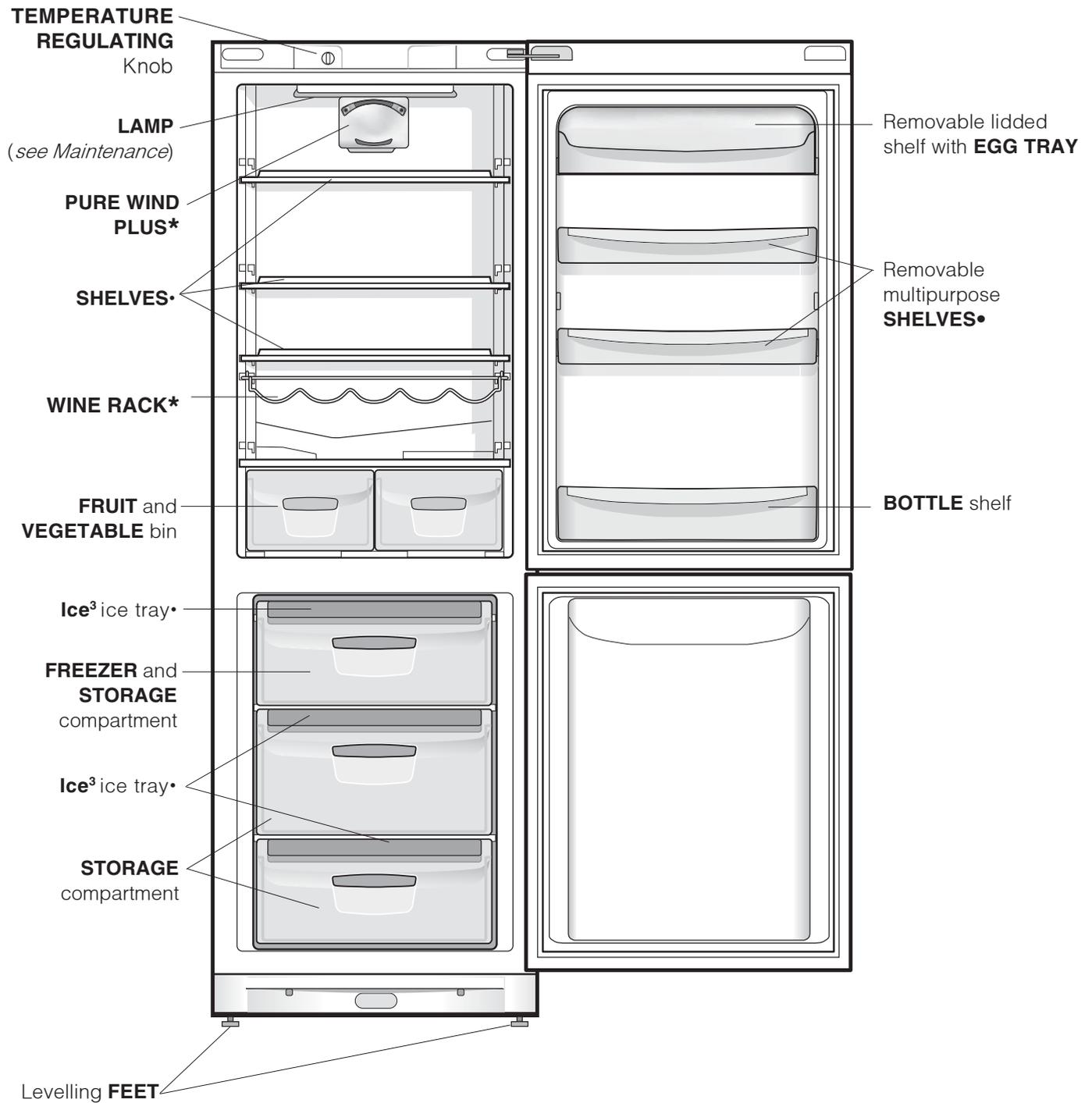


# Description of the appliance

## Overall view

GB

The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.



• Varies by number and/or position.

\* Available only on certain models.

# Start-up and use

GB

## Starting the appliance

**! Before starting the appliance, follow the installation instructions** (see *Installation*).

**!** Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.

1. Insert the plug into the socket and ensure that the internal light illuminates.
2. Turn the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to an average value. After a few hours you will be able to put food in the refrigerator.

## Setting the temperature

The temperature inside the refrigerator compartment automatically adjusts itself according to the position of the thermostat knob.

🔥 = warmest

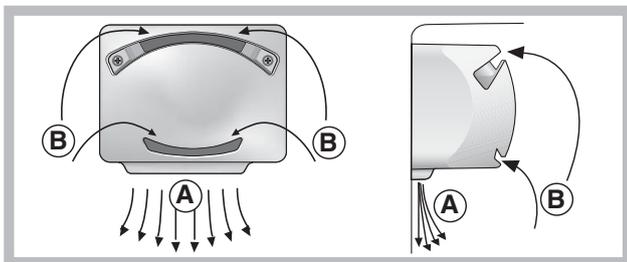
❄️ = coldest

We recommend, however, a medium position.

The cooling section of the refrigerator is located inside the back wall of the refrigerator compartment for increased space and improved aesthetics. During operation, the back wall will be covered in frost or water droplets depending on whether the compressor is operating or paused. Do not worry, the refrigerator is functioning normally.

### PURE WIND PLUS

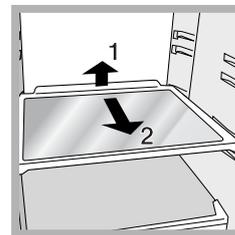
It is recognizable due to the presence of the mechanism on the top part of the refrigerator compartment (see *diagram*).



Pure Wind Plus maximises air circulation, improving the efficiency of the evaporator and helping to achieve the optimal temperature inside the refrigerator as quickly as possible each time it has been opened. The blown air (A) is cooled when it comes into contact with the cold wall, whereas the hotter air (B) is sucked up (see *diagram*).

The Pure Wind Plus products are also equipped with a filter which, thanks to the inclusion of silver ions, makes it possible to reduce bacteria by 70% and to eliminate odours inside the refrigerator unit, thereby guaranteeing improved food storage.

If the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob has been set on high values with large quantities of food and with a high ambient temperature, the appliance can operate continuously, resulting in excessive frost formation and excessive energy consumption: compensate for this by shifting the knob towards lower values (defrosting will occur automatically).



**SHELVES:** with or without grill. Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable (see *diagram*), allowing easy storage of large containers and food. Height can be adjusted without complete removal of the shelf.

## Using the refrigerator to its full potential

- Use the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to adjust the temperature (see *Description*).
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (see *Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.

## Using the freezer to its full potential

- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted. Fresh food must be stored in the top FREEZER and STORAGE compartment where the temperature drops below -18°C and guarantees rapid freezing.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4)

! Do not open the door during freezing.

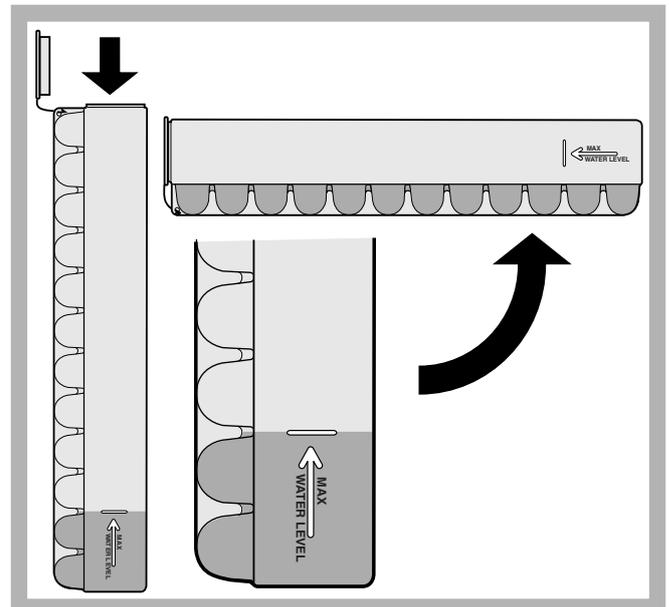
! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.

! If the room temperature drops below 14°C for an extended period of time, the ideal temperature will not be reached in the freezer compartment and food preservation will be reduced.

### Ice<sup>3</sup> ice tray

The fact that they are situated on the top part of the freezer drawers ensures greater cleanliness: the ice no longer comes into contact with the food placed inside the freezer compartment; furthermore, the dripping of the water during filling is avoided (a lid to cover up the hole after filling with water is also provided).

1. Pull out the tray by pushing it up.  
Check that the tray is completely empty and fill it with water through the opening provided.
2. Take care not to exceed the level indicated (MAX WATER LEVEL). Excess water prevents the ice cubes from dispensing (if this happens, wait for the ice to melt and empty the tray).
3. Turn the tray 90°: due to the connected compartments each mould fills with water (*see diagram*).
4. Close the opening with the lid provided and put the tray back.
5. When the ice has formed (minimum time approximately 8 hours) knock the tray against a hard surface and wet the outside so that the ice cubes come loose and take them out through the opening.



# Maintenance and care

GB

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on ● (appliance off) to eliminate all electrical contact.

## Cleaning the appliance

- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.

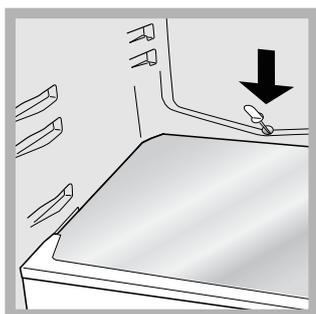
## Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

## Defrosting the appliance

! Follow the instructions below.

Do not use objects with sharp or pointed edges to defrost the appliance as these may damage the refrigeration circuit beyond repair.



### Defrosting the refrigerator compartment

The refrigerator has an automatic defrosting function: water is ducted to the back of the appliance by a special discharge outlet (see diagram) where the heat

produced by the compressor causes it to evaporate. It is necessary to clean the discharge hole regularly so that the water can flow out easily.

### Defrosting the freezer compartment

Remove frost regularly using the special scraper provided. If the frost layer is greater than 5 mm, it is necessary to defrost manually:

1. Set the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to the position ●.
2. Wrap frozen foods in newspaper and place them in another freezer or in a cool place.
3. Leave the door open until the frost has melted completely. This can be made easier by placing containers with lukewarm water in the freezer compartment.



4. Certain appliances are fitted with the DRAIN SYSTEM to lead the water outside: insert the scraper into the slot provided at the bottom and let the water flow into a container (see diagram).

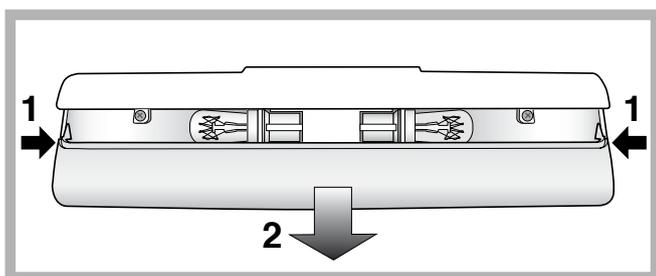
5. Clean and dry the freezer compartment carefully before switching the appliance on again.
6. Wait for approximately 2 hours, i.e. until the ideal storage conditions have been restored, before placing food in the freezer compartment.

### Replacing the light bulb

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below.

Access the light bulb by removing the cover as indicated in the diagram.

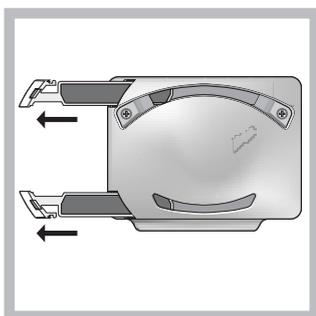
Replace it with a similar light bulb within the power range indicated on the cover (15W or 25W).



### PURE WIND PLUS Filter maintenance

Unhook the filters from the left side of the cover by inserting the tip of a small screwdriver into the gaps (see attached pictures).

Wash the filters regularly (every 12-18 months) under running water, using a neutral detergent to remove any stubborn build-up. Leave the filters to dry before replacing them. If the filters cannot be removed, or if they are difficult to remove, please contact the Technical Assistance Service.



# Precautions and tips

GB

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

 This appliance complies with the following Community Directives:  
- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;  
 -89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;  
 - 2002/96/CE.

## General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on ● (appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use any sharp or pointed utensils or electrical equipment - other than the type recommended by the manufacturer - inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- Do not allow children to tamper with the controls or play with the appliance. Under no circumstance should they be allowed to sit on the bins or to hang from the door.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.

## Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (*see Maintenance*). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).

If the appliance does not work, before calling for Assistance (*see Assistance*), check for a solution from the following list.

GB

## Malfunctions:

**The internal light does not illuminate.**

**The refrigerator and the freezer do not cool well.**

**The food inside the refrigerator is beginning to freeze.**

**The PURE WIND PLUS fan does not rotate**

**The motor runs continuously.**

**The appliance makes a lot of noise.**

**Some of the external parts of the refrigerator become hot**

**The back wall of the refrigerator unit is covered in frost or droplets of water**

**There is water at the bottom of the refrigerator.**

## Possible causes / Solutions:

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.
- The doors do not close properly or the seals are damaged.
- The doors are opened too frequently.
- The TEMPERATURE ADJUSTMENT knob is not in the correct position
- The refrigerator or the freezer have been over-filled.
- The atmospheric temperature of the area surrounding the appliance is lower than 14°C.
- The TEMPERATURE ADJUSTMENT knob is not in the correct position.
- The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator.
- The PURE WIND PLUS system is only activated automatically when it becomes necessary to restore perfect operational conditions inside the refrigerator compartment.
- The door is not closed properly or is continuously opened.
- The outside ambient temperature is very high.
- The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (*see Maintenance*).
- The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*).
- The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.
- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.
- These raised temperatures are necessary in order to avoid the formation of condensation on certain parts of the product.
- This shows the appliance is operating normally.
- The water discharge hole is blocked (*see Maintenance*).

**Before calling for Assistance:**

- Check if the malfunction can be solved on your own (*see Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

**Communicating:**

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

model				serial number			
Mod. <b>RG 2330</b>				TI Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>	
240 V-		Hz		150 W		Max 15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto		Gross Bruto	Net Util	Gross Bruto	Poder de Cong		Clase <b>N</b>
Brut		Brut	Utile	Brut	kg/24 h 4,0		Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test P.S-I	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090		LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.**

# Mode d'emploi

## COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR

F



Italiano, 1



English, 11



**Français, 21**



Deutsch, 31



Nederlands, 41



Espanol, 51



Dansk, 61

**NBAA 13 V NX**

### Sommaire

#### Installation, 22

Mise en place et raccordement  
Réversibilité des portes

#### Description de l'appareil, 23

Vue d'ensemble

#### Mise en marche et utilisation, 24-25

Mise en service de l'appareil  
Réglage de la température  
Pour profiter à plein de votre réfrigérateur  
Pour profiter à plein de votre congélateur

#### Entretien et soins, 26-27

Mise hors tension  
Nettoyage de l'appareil  
Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs  
Dégivrage de l'appareil  
Remplacement de l'ampoule d'éclairage  
PURE WIND PLUS Entretien des filtres

#### Précautions et conseils, 28

Sécurité générale  
Mise au rebut  
Economies et respect de l'environnement

#### Anomalies et remèdes, 29

#### Assistance, 30

# Installation

F

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

## Mise en place et raccordement

### Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 5 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

### Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

### Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex.220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil. En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (voir Assistance); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

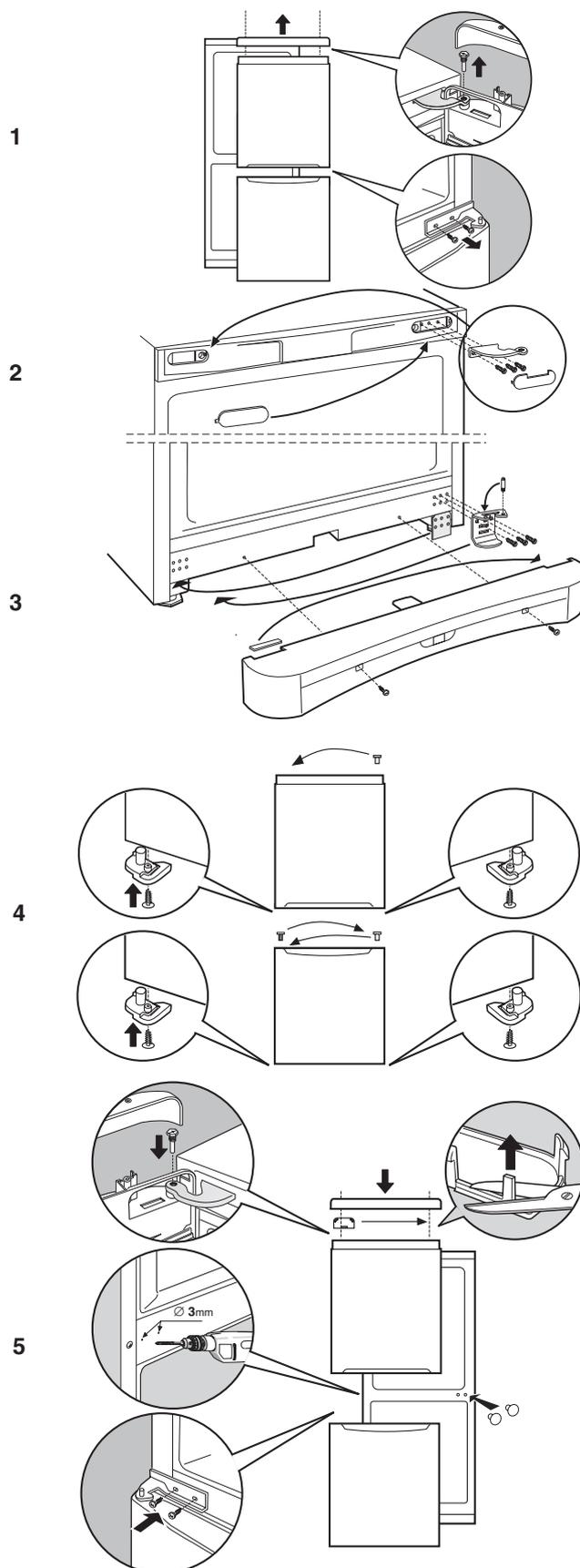
! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.

! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

! Il doit être contrôlé périodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (voir Assistance).

**! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.**

## Réversibilité des portes

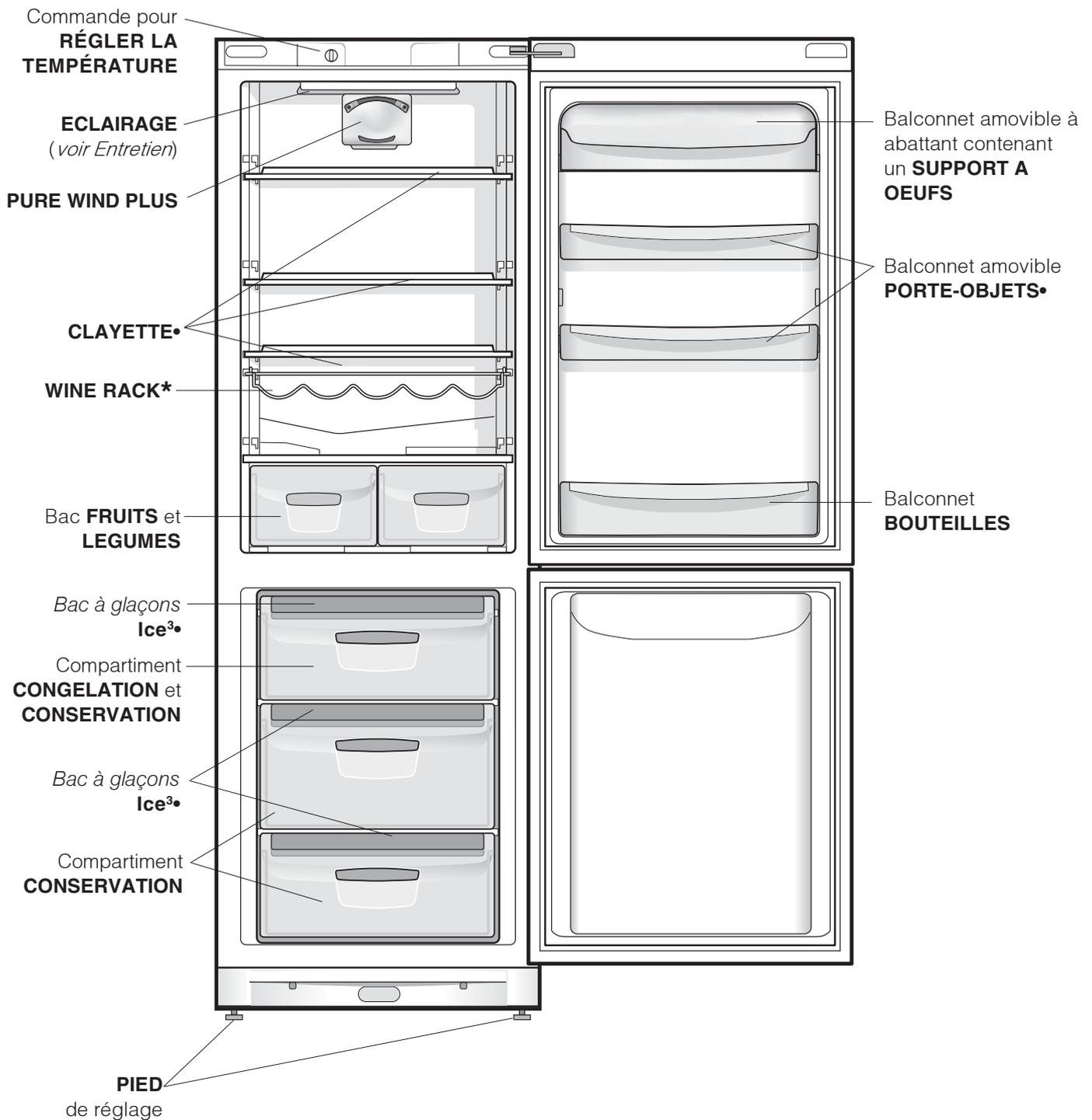


# Description de l'appareil

## Vue d'ensemble

F

Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.



• Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.

\* N'existe que sur certains modèles.

# Mise en marche et utilisation

F

## Mise en service de l'appareil

**! Avant de mettre l'appareil en service, suivez** bien les instructions sur l'installation (*voir Installation*).

**! Avant de brancher votre appareil, nettoyez** bien les compartiments et les accessoires à l'eau tiède additionnée de bicarbonate.

1. Branchez la fiche dans la prise de courant et assurez-vous que l'éclairage intérieur s'allume.
2. Amenez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur une valeur intermédiaire. Au bout de quelques heures, vous pourrez commencer à stocker des aliments dans le réfrigérateur.

## Réglage de la température

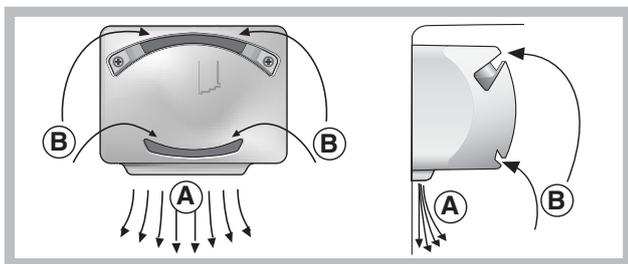
Le réglage de la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur est automatique en fonction de la position du bouton du thermostat.

⬇ = moins froid    ⬇⬇ = plus froid

Nous conseillons toutefois une position intermédiaire. Pour augmenter la place disponible, simplifier le rangement et améliorer l'aspect esthétique, cet appareil loge sa "partie refroidissante" à l'intérieur de la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Pendant le fonctionnement de l'appareil, cette paroi est tour à tour couverte de givre ou de gouttelettes d'eau selon que le compresseur est en marche ou à l'arrêt. Ne vous inquiétez pas ! Votre réfrigérateur fonctionne normalement.

### PURE WIND PLUS

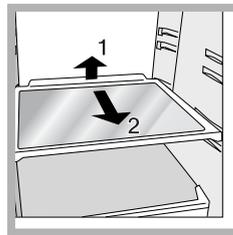
On le reconnaît à la présence d'un dispositif appliqué à la paroi dans le haut du compartiment réfrigérateur (*voir figure*).



Pure Wind Plus qui optimise au maximum la circulation de l'air, améliore l'efficacité de l'évaporateur et contribue à rétablir très rapidement la température à l'intérieur du réfrigérateur après chaque ouverture. L'air soufflé (A) refroidit au contact de la paroi froide, tandis que l'air plus chaud (B) est aspiré (*voir figure*).

Les produits Pure Wind Plus sont équipés d'un filtre qui permet, grâce à sa composition spéciale avec ions d'argent, de réduire de 70% l'apparition de bactéries et d'éliminer les mauvaises odeurs à l'intérieur du compartiment réfrigérateur pour assurer une meilleure conservation des aliments.

Si vous amenez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur des valeurs plus élevées, que vous stockez de grandes quantités d'aliments et que la température ambiante est élevée, votre appareil peut fonctionner de façon continue, ce qui entraîne une formation abondante de givre et une consommation d'électricité excessive: amenez alors le bouton sur des valeurs plus basses (un dégivrage automatique sera lancé).



**CLAYETTES:** pleines ou grillagées. Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (*voir figure*), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur, pas besoin de sortir la clayette complètement.

## Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Pour régler la température, utilisez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE (*voir Description*).
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (*voir Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longtemps que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides : ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.

## Pour profiter à plein de votre congélateur

- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés; il faut les stocker dans le compartiment supérieur CONGELATION et CONSERVATION où la température qui descend au-dessous de -18°C garantit une vitesse de congélation adéquate.
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple: 4 Kg/24h).
- Pour gagner de la place à l'intérieur du compartiment congélation, vous pouvez enlever les tiroirs (sauf le tiroir du bas et celui de la COOL CARE ZONE à température variable si votre appareil en est équipé) et stocker vos aliments directement sur les plaques évaporantes.

! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.

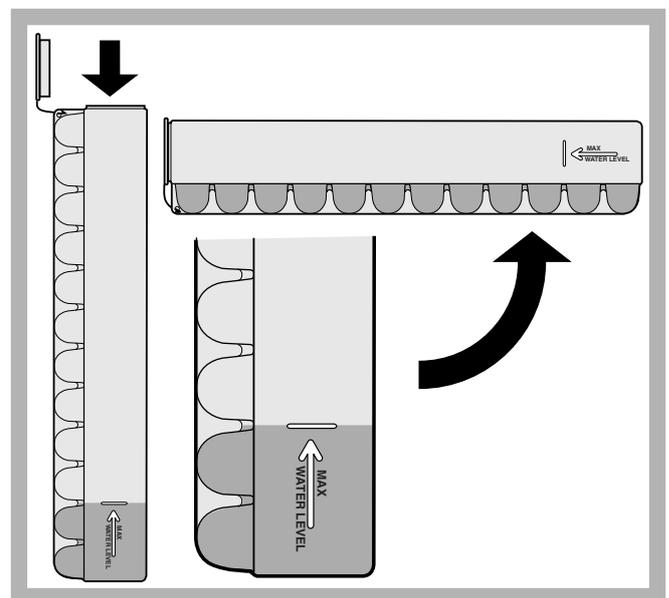
! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur : les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.

! Si la température ambiante se maintient longuement au-dessous de 14°C, le compartiment freezer n'arrive pas à atteindre les températures indispensables à une longue conservation et la période de conservation sera par conséquent réduite.

## Bac à glaçons Ice<sup>3</sup>.

Placés dans la partie supérieure des tiroirs du compartiment freezer, ils sont plus ergonomiques et garantissent davantage de propreté: en effet, les glaçons ne touchent plus aux aliments stockés dans le freezer; de plus, fini l'eau qui dégouline lorsque vous rangez votre bac (un couvercle est fourni pour boucher le récipient après l'avoir rempli).

1. Pour sortir le bac, poussez-le vers le haut. Vérifiez que le bac est bien vide avant de le remplir en introduisant l'eau par l'ouverture prévue.
2. Attention à ne pas dépasser le niveau indiqué (MAX WATER LEVEL). Une trop grande quantité d'eau gêne la sortie des glaçons (si celase produit, attendez que la glace fonde et videz le bac).
3. Faites pivoter le bac de 90° : l'eau envahit les cavités selon le principe des vases communicants (*voir figure*).
4. Bouchez l'ouverture à l'aide du couvercle fourni, remettez le bac à sa place.
5. Une fois que la glace s'est formée (il faut compter au moins 8 heures) tapez le bac contre une surface dure et mouillez-le à l'extérieur pour détacher les glaçons que vous ferez sortir par l'ouverture prévue.



# Entretien et soin

F

## Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, mettez l'appareil hors tension en débranchant la fiche de l'appareil de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de réglage de la température sur ● (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.

## Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

## Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

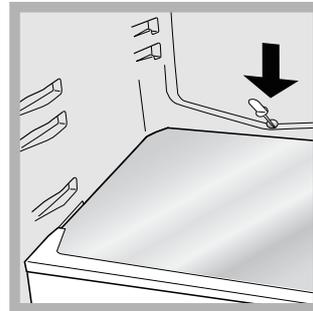
- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

## Dégivrage de l'appareil

! Conformez-vous aux instructions suivantes. Ne pas utiliser d'objets pointus et coupants pour dégivrer l'appareil, ils risqueraient d'endommager irréparablement le circuit réfrigérant.

## Dégivrage du compartiment réfrigérateur

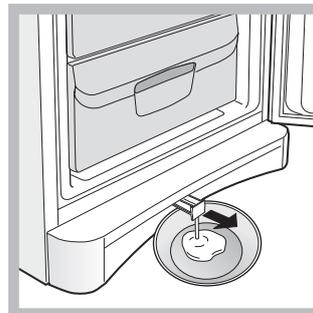
Le réfrigérateur est muni d'un système de dégivrage automatique: l'eau est acheminée vers la paroi arrière par un trou d'évacuation (voir figure) où la chaleur produite par le compresseur la fait évaporer. Il vous suffit de nettoyer périodiquement le trou d'évacuation pour permettre à l'eau de s'écouler normalement.



## Dégivrage du compartiment congélateur

Si la couche de givre dépasse 5 mm, procédez à un dégivrage manuel:

1. Amenez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur ●.
2. Enveloppez vos produits surgelés ou congelés dans du papier et placez-les dans un endroit frais.
3. Laissez la porte ouverte jusqu'à ce que le givre fonde complètement; pour accélérer cette opération placez dans le compartiment congélateur des récipients d'eau tiède.



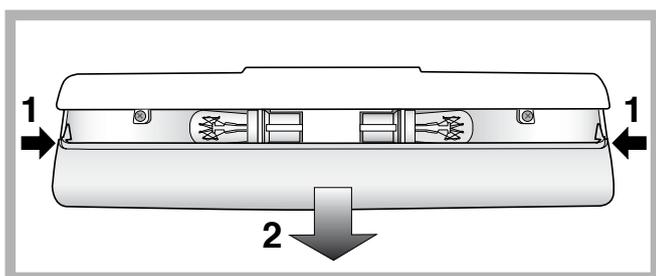
4. Certains de nos appareils sont équipés du SYSTEME DRAIN pour acheminer l'eau vers l'extérieur: laissez l'eau s'écouler dans un récipient (voir figure).

5. Nettoyez et séchez soigneusement le compartiment congélateur avant de rallumer l'appareil.
6. Avant de ranger vos aliments dans le compartiment congélateur, attendez environ 2 heures pour le rétablissement des conditions idéales de conservation des aliments.

## Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous.

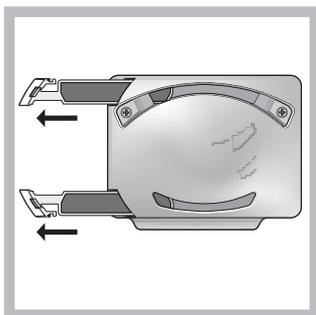
Pour pouvoir remplacer l'ampoule, démontez le couvercle de protection comme illustré (voir figure). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvercle de protection (15 W ou 25 W).



## PURE WIND PLUS

### Entretien des filtres

Introduire la pointe d'un petit tournevis à tête plate dans les fentes de la partie gauche de l'enveloppe des filtres (voir illustrations) pour les décrocher. Laver à intervalles réguliers (tous les 12-18 mois) les filtres à l'eau courante avec un détergent neutre pour éliminer tout dépôt résiduel. Laisser sécher soigneusement avant de remettre les filtres en place. Si les filtres ne sont pas extractibles, ou s'il est particulièrement difficile de les démonter, contacter le service d'assistance technique.



# Précautions et conseils

F

! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.



Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes:

- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tension) et modifications suivantes;



- 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes; - 2002/96/CE.

## Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes : vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur ● (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil. Il ne faut en aucun cas qu'ils s'asseyent sur les tiroirs ou qu'ils s'accrochent à la porte.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

## Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

## Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil : pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (*voir Assistance*), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

F

## Anomalies:

## Causes / Solution possibles:

### L'éclairage intérieur ne s'allume pas.

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.

### Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.

- Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.
- Ouverture trop fréquente des portes.
- La position du bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE n'est pas correcte.
- Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis.
- La température ambiante de travail du produit est inférieure à 14°C.

### Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.

- La position du bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE n'est pas correcte.
- Les aliments touchent à la paroi arrière.

### Le ventilateur PIRE WIND PLUS ne tourne pas.

- Le système PURE WIND PLUS ne se met en marche automatiquement que quand il est nécessaire afin de rétablir les conditions optimales dans le compartiment réfrigérateur.

### Le moteur est branché en permanence.

- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.
- L'épaisseur du givre dépasse 2-3 mm (*voir Entretien*).

### L'appareil est très bruyant.

- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.
- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.

### La température est élevée à certains endroits de l'extérieur du réfrigérateur.

- Les températures élevées sont nécessaires pour éviter la formation d'eau condensée dans des zones particulières du produit

### Formation de givre ou de gouttelettes d'eau sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur.

- Il s'agit du fonctionnement normal du produit.

### Il y a de l'eau dans le fond du réfrigérateur.

- Le trou d'évacuation de l'eau est bouché (*voir Entretien*).

### Avant de contacter le centre d'Assistance:

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et l'inconvénient persiste, faites appel au service après-vente le plus proche de chez vous.

### Signalez:

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

modèle				numéro de série			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>		
230 - 240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	Classe <b>N</b>	
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Ne faites jamais appel à des techniciens non agréés et refusez toujours des pièces détachées non originales.**



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



**Deutsch, 31**



Nederlands, 41



Español, 51



Dansk, 61

**NBAA 13 V NX**

### Inhaltsverzeichnis

#### **Installation, 32**

Aufstellort und elektrischer Anschluss  
Wechsel des Türanschlags

#### **Beschreibung Ihres Gerätes, 33**

Geräteansicht

#### **Inbetriebsetzung und Gebrauch, 34-35**

Einschalten Ihres Gerätes  
Temperatureinstellung  
Optimaler Gebrauch des Kühlschranks  
Optimaler Gebrauch des Gefrierfachs

#### **Wartung und Pflege, 36-37**

Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz  
Reinigung Ihres Gerätes  
Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung  
Abtauen Ihres Gerätes  
Lampenaustausch  
PURE WIND PLUS; Wartung der Filter

#### **Vorsichtsmaßregeln und Hinweise, 38**

Allgemeine Sicherheit  
Entsorgung  
Energie sparen und Umwelt schonen

#### **Störungen und Abhilfe, 39**

#### **Kundendienst, 40**

# Installation

D

! Es ist äußerst wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig aufzubewahren, um sie jederzeit zu Rate ziehen zu können. Sorgen Sie dafür, dass sie im Falle eines Umzugs oder Übergabe an einen anderen Benutzer das Gerät stets begleitet, damit auch der Nachbesitzer die Möglichkeit hat, diese zu Rate zu ziehen.

! Lesen Sie bitte folgende Hinweise aufmerksam durch, sie liefern wichtige Informationen hinsichtlich der Installation, dem Gebrauch und der Sicherheit.

## Aufstellort und elektrischer Anschluss

### Aufstellort

1. Stellen Sie das Gerät in einem gut belüfteten und trockenen Raum auf.
2. Die hinteren Belüftungsöffnungen dürfen nicht zugestellt bzw. abgedeckt werden: Kompressor und Kondensator geben Wärme ab und benötigen eine gute Belüftung um optimal zu arbeiten und den Stromverbrauch nicht unnötig zu erhöhen
3. Lassen Sie einen Freiraum von mindestens 10 cm oberhalb des Gerätes, und mindestens 5 cm zwischen den Geräteseiten und angrenzenden Schrankseiten bzw. Wänden.
4. Stellen Sie das Gerät fern von Wärmequellen auf (Sonnenlicht, Elektroherd).
5. Zur Einhaltung eines optimalen Abstandes des Gerätes von der Wand sind die im Installationsbausatz befindlichen Abstandsstücke zu montieren. Befolgen Sie hierzu die Hinweise des dem Bausatz beigelegten Arbeitsblattes.

### Nivellierung

1. Stellen Sie das Gerät auf einem ebenen und festen Boden auf.
2. Sollte der Fußboden nicht perfekt eben sein, dann gleichen Sie diese Unebenheit durch entsprechendes Drehen der vorderen Füße aus.

### Elektrischer Anschluss

Warten Sie nach dem Transport etwa 3 Stunden, bevor Sie das Gerät an das Elektronetz anschließen. Vor Einfügen des Steckers in die Steckdose ist sicherzustellen, dass

- die Steckdose über eine normgerechte Erdung verfügt;
- die Steckdose die auf dem Typenschild (befindlich im Kühlschrankschrank unten links) angegebene max. Leistungsaufnahme des Gerätes trägt (z.B. 150 W);
- die Netzspannung den auf dem Typenschild (befindlich in der Kühlzone unten links) angegebenen Werten entspricht (z.B. 220-240 V);
- die Steckdose mit dem Netzstecker übereinstimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, dann lassen Sie den Stecker durch autorisiertes Fachpersonal (*siehe Kundendienst*) austauschen; verwenden Sie auf keinen Fall Verlängerungen oder Vielfachsteckdosen.

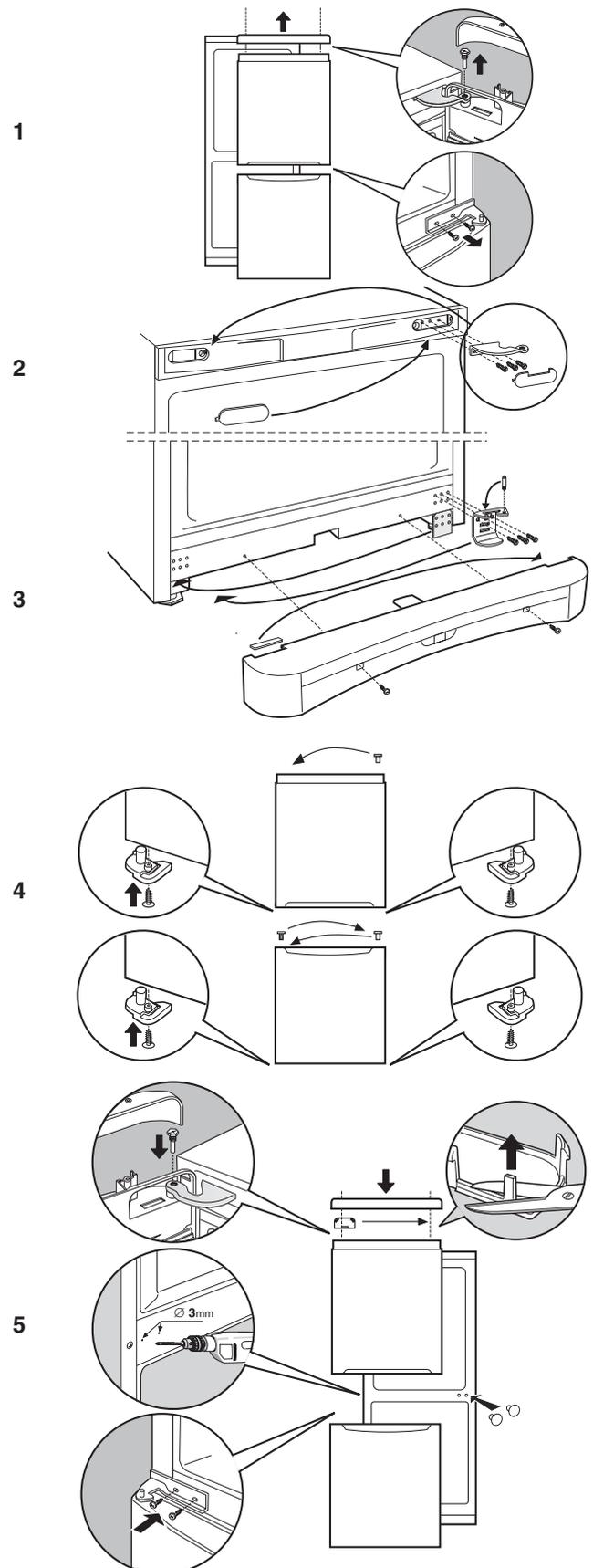
! Netzkabel und Stecker müssen bei installiertem Gerät leicht zugänglich sein.

! Das Netzkabel darf nicht gebogen bzw. eingeklemmt werden.

! Das Kabel muss regelmäßig kontrolliert werden und darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgetauscht werden (siehe Kundendienst).

**! Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Vorschriften nicht eingehalten werden sollten.**

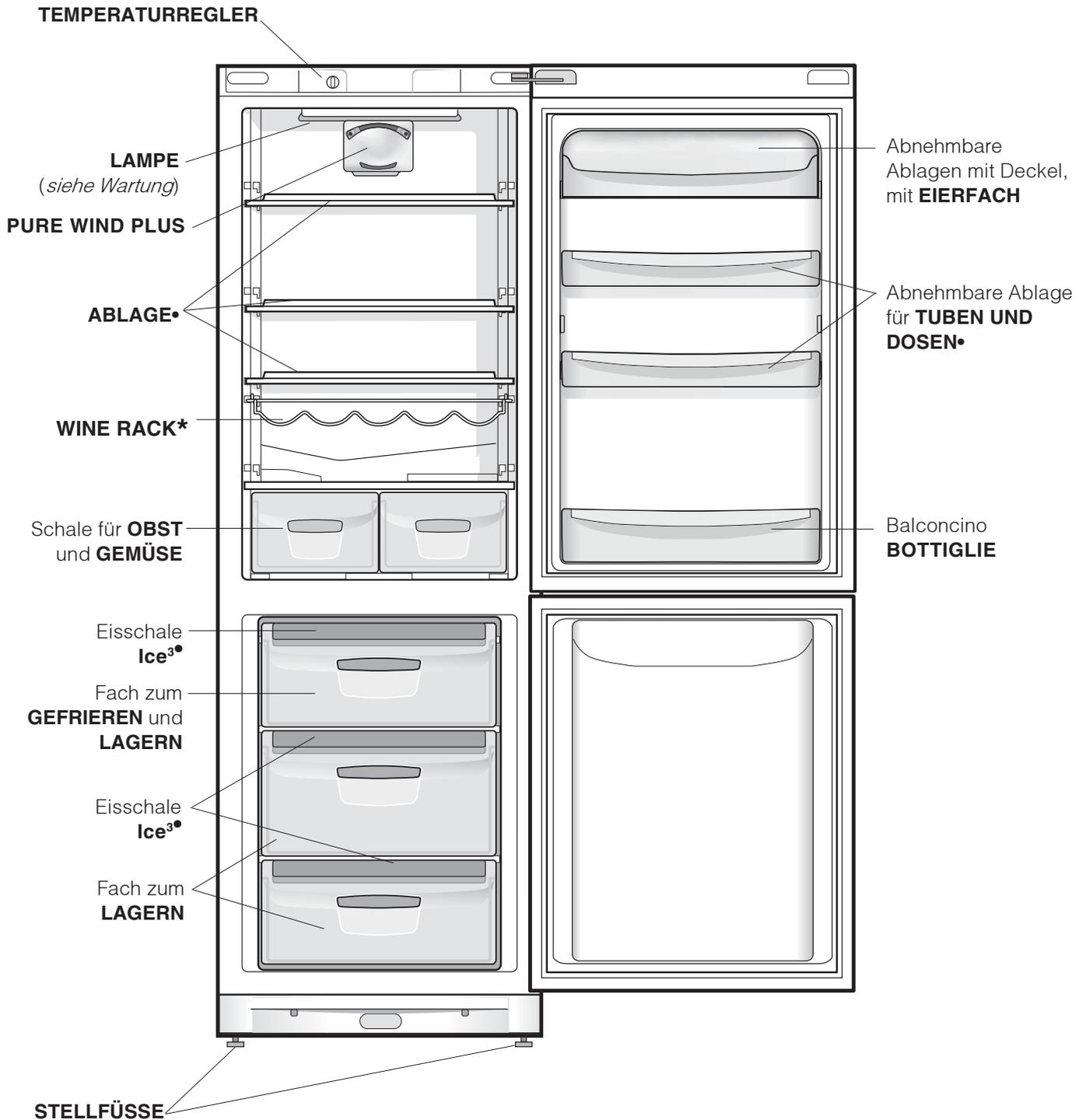
## Wechsel des Türanschlags



# Beschreibung Ihres Gerätes

## Geräteansicht

Die Gebrauchsanleitungen gelten für mehrere Gerätemodelle. Demnach ist es möglich, dass die Abbildung Details enthält, über die Ihr Gerät nicht verfügt. Die Beschreibung weiterer Komponenten ersehen Sie auf nachfolgender Seite.



• Unterschiedliche Anzahl und Platzierung.

\* Nicht bei allen Modellen.

# Inbetriebsetzung und Gebrauch

D

## Einschalten Ihres Gerätes

**! Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb setzen, beachten Sie bitte aufmerksam** die Installationshinweise (*siehe Installation*).

**! Bevor Sie das Gerät anschließen, müssen die Fächer und das Zubehör gründlich mit lauwarmem Wasser und Bikarbonat gereinigt werden.**

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und stellen Sie sicher, dass sich die Innenbeleuchtung einschaltet.
2. Drehen Sie den TEMPERATURSCHALTER auf einen mittleren Wert. Nach einigen Stunden können die Lebensmittel in den Kühlschrank eingeräumt werden.

## Temperatureinstellung

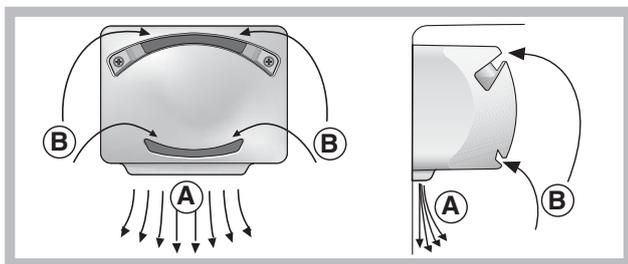
Die Innentemperatur des Kühlschranks wird automatisch geregelt, je nach Einstellung des Thermostatschalters.

! = höchste Temperatur    !↓ = kälteste Temperatur

Es empfiehlt sich, einen mittleren Wert einzustellen. Zur Verbesserung der Ästhetik sowie zur Erhöhung des Nutzvolumens, ist in der Rückwand des Kühlteils ein Rückwandverdampfer integriert. Dieser ist daher abwechselnd mit Reif oder Wassertropfen bedeckt, je nach dem ob der Kompressor in Funktion ist oder nicht. Keine Sorge! Der Kühlschrank arbeitet völlig normal.

## PURE WIND PLUS

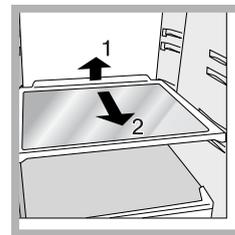
Ist Ihr Gerät mit diesem System ausgestattet, befindet sich an der Rückwand im Inneren des Kühlteils die entsprechende Vorrichtung (*siehe Abbildung*).



Das PURE WIND PLUS gewährleistet eine optimale Konservierung der Lebensmittel, da dank dieses Systems nach einem Öffnen der Tür die korrekte Temperatur äußerst schnell wieder hergestellt und gleichmäßig verteilt wird: Die durch das Gebläse ausgestoßene Luft (A) erkaltet durch den Kontakt mit der kalten Geräterückwand, die Warmluft (B) dagegen wird aufgenommen (*siehe Abbildung*).

Die Produkte „Pure Wind Plus“ sind mit einem Filter ausgestattet, der es, dank einer besonderen Zusammensetzung mit Silberionen, ermöglicht, Bakterienbildung um 70% sowie Geruchsbildung im Innern der Kühlzelle zu verringern, wodurch eine bessere Aufbewahrung der Lebensmittel gewährleistet wird.

Wird der TEMPERATURSCHALTER auf hohe Werte eingestellt, und werden bei hohen Umgebungstemperaturen große Lebensmittelmengen gelagert, ist es möglich, dass der Kompressor laufend arbeitet und demnach die Reifbildung und der Energieverbrauch ansteigt. Um dies zu vermeiden, drehen Sie den Schalter auf niedrigere Werte (es wird automatisch abgetaut).



**ABLAGE:** glattflächig oder in Gitterform. Sie können herausgezogen und dank entsprechender Führungen (*siehe Abbildung*), höhenverstellt werden, um auch große Behältnisse unterbringen zu können. Zur Höhenverstellung ist es nicht erforderlich, die Ablage ganz herauszuziehen.

## Optimaler Gebrauch des Kühlschranks

- Stellen Sie mittels des TEMPERATURSCHALTERS die Temperatur ein (*siehe Beschreibung*).
- Legen Sie nur abgekühlte, höchstensfalls lauwarme, niemals heiße Speisen ein (*siehe Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise*).
- Bitte beachten Sie, dass gekochte Speisen nicht länger halten als rohe Speisen.
- Bewahren Sie keine Flüssigkeiten in offenen Behältern auf: sie würden die Feuchtigkeit erhöhen und demzufolge Kondensbildung verursachen.

## Optimaler Gebrauch des Gefrierfachs

- An- oder aufgetautes Gefriergut darf nicht wieder eingefroren werden. Solche Lebensmittel müssen zu einem Fertiggericht verarbeitet werden (innerhalb 24 Std.)
- Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen. Letztere müssen in der oberen Schale GEFRIEREN und LAGERN eingefroren werden. Dort sinkt die Temperatur unter  $-18^{\circ}\text{C}$ , die Speisen werden demnach schnell und schonend eingefroren.
- Lagern Sie im Gefrierfach bitte keine hermetisch verschlossenen Glasflaschen mit Flüssigkeiten, beim Gefrieren könnten sie platzen.
- Die Höchstmenge an Lebensmitteln, die täglich eingefroren werden kann, ist auf dem Typenschild (befindlich im Kühlschrank unten links) ersichtlich (Beispiel: Kg/24h 4).

! Während des Schnellgefrierens sollte das Öffnen der Tür vermieden werden.

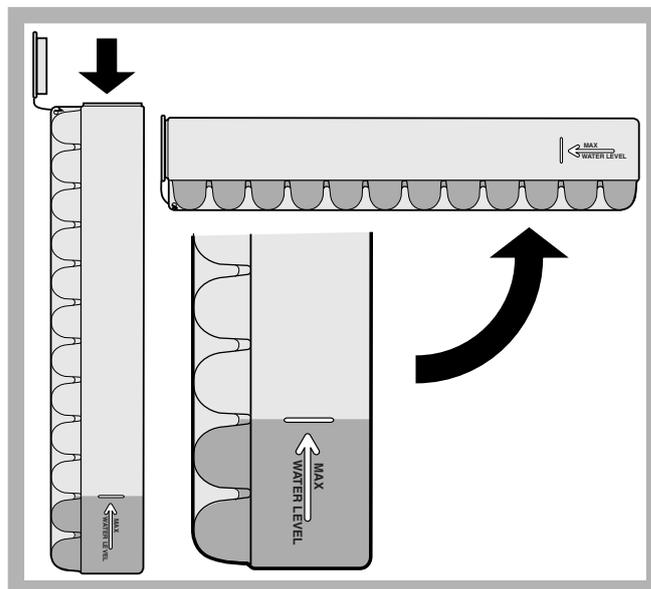
! Auch während eines Stromausfalls oder einer Störung sollte die Gefrierfachtür nicht geöffnet werden: Das Gefrier- bzw. Tiefkühlgut hält sich so unverändert für ungefähr 9-14 Stunden.

! Liegt die Umgebungstemperatur für längere Zeit unter  $14^{\circ}\text{C}$ , können die zur langzeitigen Konservierung im Gefrierfach erforderlichen Temperaturen nicht komplett erreicht werden; demnach ist die Haltbarkeitszeit verringert.

Eisschale **Ice<sup>3</sup>**.

Dank der Positionierung dieses Behälters oben an den Schalen der Gefrierzone ist größere Ergonomie und Sauberkeit gewährleistet: Die Berührung mit dem gelagerten Gefriergut wird vermieden, wie auch ein Verschütten von Wasser beim Füllen des Behälters (ein entsprechender Verschluss, mit dem die Öffnung nach Füllen verschlossen werden kann, wird mitgeliefert).

1. Ziehen Sie die Eswürfelschale nach oben hin heraus  
Vergewissern Sie sich, dass die Schale ganz leer ist und füllen Sie sie durch die entsprechende Öffnung.
2. Die angezeigte Füllmenge bitte nicht überschreiten (MAX WATER LEVEL). Zu viel Wasser behindert das Herausnehmen der Eswürfel (in einem solchen Fall warten Sie, bis das Eis schmilzt und entleeren Sie die Schale).
3. Drehen Sie die Schale um  $90^{\circ}$ : das Wasser läuft in die einzelnen, durch kleine Adern verbundenen Formen (*siehe Abbildung*)
4. Schließen Sie die Öffnung mit dem mitgelieferten Deckel.
5. Die geformten Eswürfel (Mindestzeit ca. 8 Std.) können durch leichtes Aufschlagen des Behälters auf eine harte Oberfläche gelöst werden, um sie dann durch die Öffnung herausrutschen zu lassen.



# Wartung und Pflege

D

## Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz

Bei Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss das Gerät durch Herausziehen des Netzsteckers vom Stromnetz getrennt werden.

Es genügt nicht, den Temperaturschalter auf Position ● (Gerät ausgeschaltet) zu drehen, um jeglichen Stromkontakt auszuschließen.

## Reinigung Ihres Gerätes

- Das Gehäuse des Gerätes, außen und innen, sowie die Türdichtungen können mit einem mit Wasser und Bikarbonat oder einer milden Spüllauge getränkten Schwamm gereinigt werden. Vermeiden Sie Löse-, Scheuer-, Bleichmittel oder Ammoniak.
- Das Zubehör kann herausgenommen und in einer warmen Spüllauge gereinigt werden. Anschließend sorgfältig klarspülen und trockenreiben.
- Auf der Geräterückseite könnte sich Staub ablagern. Dieser kann vorsichtig mit dem langen Rohrstutzen des auf eine geringe Leistung eingestellten Staubsaugers entfernt werden, jedoch nicht ohne das Kühlgerät vom Stromnetz getrennt zu haben.

## Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung

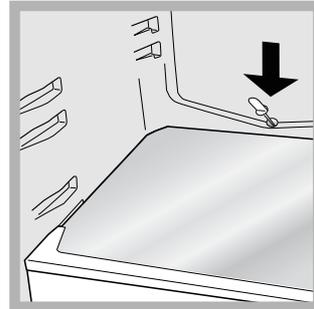
- Das Gerät wurde mit hygienischen Materialien gefertigt, die keine Gerüche übertragen. Um diese Eigenschaft nicht zu verlieren, sind die Lebensmittel stets gut verschlossen bzw. verpackt zu lagern. Hierdurch wird auch die Bildung von Flecken vermieden.
- Soll das Gerät für längere Zeit stillgelegt werden, reinigen Sie den Innenraum und lassen Sie die Gerätetür offenstehen.

## Abtauen Ihres Gerätes

! Verfahren Sie hierzu wie nachstehend beschrieben. Verwenden Sie zum Abtauen des Gerätes bitte keine scharfen oder spitzen Gegenstände, die den Kühlkreis hoffnungslos beschädigen könnten.

## Abtauen des Kühlschranks

Der Kühlschrank taut automatisch ab: Das Tauwasser wird nach hinten durch eine kleine Ablauföffnung (*siehe*

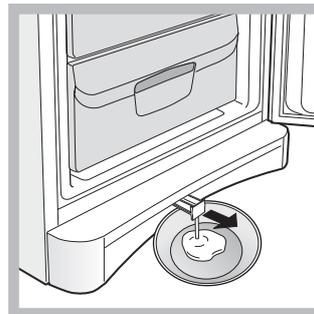


*Abbildung*) abgeleitet, wo es dank der vom Kompressor erzeugten Wärme verdampft. Diese kleine Öffnung sollte jedoch regelmäßig gereinigt werden, damit das Tauwasser unbehindert ablaufen kann.

## Abtauen des Gefrierfachs

Ist die Reifschicht jedoch zu dick, muss manuell abgetaut werden:

1. Drehen Sie den TEMPERATURSCHALTER auf Position ●.
2. Wickeln Sie das Gefrier- bzw. Tiefkühlgut dicht ein und legen Sie es in einen anderen Gefrierschrank oder bewahren Sie es an einem ähnlich kalten Ort auf.
3. Lassen Sie die Gerätetür offen stehen, bis der Reif völlig aufgetaut ist. Dies kann durch Einstellen eines Topfes mit warmem Wasser beschleunigt werden.
4. Einige Modelle sind mit dem DRAIN SYSTEM, das das

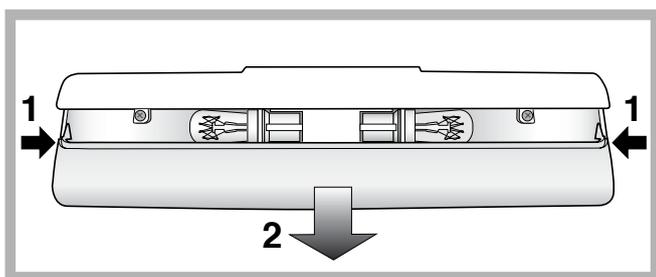


Tauwasser nach außen ableitet, ausgestattet: Stecken Sie den mitgelieferten Schaber in den entsprechenden, unten befindlichen Schlitz und lassen Sie das Tauwasser darüber in eine Schale laufen (*siehe* *Abbildung*).

5. Reinigen Sie das Gefrierfach gründlich und trocknen Sie es sorgfältig aus, bevor Sie das Gerät wieder einschalten.
6. Warten Sie bitte 2 Stunden, bis die idealen Gefrierbedingungen wieder gegeben sind, bevor Sie das Gefriergut in die Gefrierzone geben.

## Lampenaustausch

Zum Austausch der Lampe der Kühlschrankbeleuchtung muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Verfahren Sie wie nachfolgend beschrieben. Öffnen Sie die Lampenabdeckung wie auf der Abbildung veranschaulicht. Ersetzen Sie die Lampe durch eine neue derselben Leistung und Bauform (auf der Schutzabdeckung angegeben)(15 W oder 25 W).

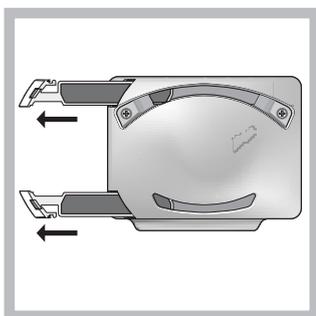


## PURE WIND PLUS Wartung der Filter

Haken Sie die Filter an der linken Seite der Schale aus. Fügen Sie hierzu die Spitze eines kleinen Flachsraubenziehers in den Schlitz ein (siehe beiliegende Abbildungen).

Reinigen Sie die Filter in regelmäßigen Abständen (alle 12-18 Monate) unter fließendem Wasser mit einem milden Spülmittel, um eventuelle Ablagerungen auszuspülen. Lassen Sie die Filter gut trocknen, bevor Sie sie wieder einsetzen.

Sollte es nicht möglich sein, die Filter abzunehmen, oder sollten Sie hierbei Schwierigkeiten haben, fordern Sie bitte den Kundendienst an.



# Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise

D

! Das Gerät wurde nach den strengsten internationalen Sicherheitsvorschriften entworfen und gebaut. Nachstehende Hinweise werden aus Sicherheitsgründen geliefert und sollten aufmerksam gelesen werden.



Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:

- 73/23/EWG vom 19.02.73 (Niederspannung) und nachfolgenden Änderungen
- 89/336/EWG vom 03.05.89 (elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgenden Änderungen.
- 2002/96/CE.



## Allgemeine Sicherheit

- Dieses Gerät ist für den nicht professionellen Einsatz im privaten Haushalt bestimmt.
- Das Gerät ist zum Kühlen und Einfrieren von Lebensmitteln zu verwenden, und nur von Erwachsenen gemäß den Hinweisen der vorliegenden Gebrauchsanleitungen zu benutzen.
- Der Kühl-/ und Gefrierkombi darf nicht im Freien aufgestellt werden, auch nicht, wenn es sich um einen geschützten Platz handelt. Es ist gefährlich, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind, und auch nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen.
- Berühren Sie nicht den Rückwandverdampfer: es besteht Verletzungsgefahr.
- Ziehen Sie den Gerätestecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose, sondern nur am Stecker selbst.
- Vor allen Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss der Netzstecker gezogen werden. Es genügt nicht, den TEMPERATURSCHALTER auf Position ● (Gerät ausgeschaltet) zu drehen, um jeglichen Stromkontakt auszuschließen.
- Bei etwaigen Störungen versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
- Verwenden Sie im Innern der Gefriergutlagerfächer bitte keine scharfen oder spitzen Gegenstände oder Elektrogeräte, sondern nur die vom Hersteller erlaubten Hilfsmittel.
- Eiswürfel nicht sofort in den Mund nehmen.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Gerät zu spielen. Auf keinen Fall dürfen sie sich auf die Gefrierfachschränke setzen, oder sich an die Tür hängen.
- Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder.

## Entsorgung

- Entsorgung des Verpackungsmaterials: Befolgen Sie die lokalen Vorschriften, Verpackungsmaterial kann wiederverwertet werden.
- Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) dürfen Elektrohaushalts-Altgeräte nicht über den herkömmlichen Haushaltsmüllkreislauf entsorgt werden. Altgeräte müssen separat gesammelt werden, um die Wiederverwertung und das Recycling der beinhalteten Materialien zu optimieren und die Einflüsse auf die Umwelt und die Gesundheit zu reduzieren. Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ auf jedem Produkt erinnert Sie an Ihre Verpflichtung, dass Elektrohaushaltsgeräte gesondert entsorgt werden müssen. Endverbraucher können sich an Abfallämter der Gemeinden wenden, um mehr Informationen über die korrekte Entsorgung ihrer Elektrohaushaltsgeräte zu erhalten.

## Energie sparen und Umwelt schonen

- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen, gut belüftbaren Raum auf, nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Öffnen Sie die Gerätetür so kurz wie möglich, wenn Sie Lebensmittel lagern oder herausnehmen. Bei jeder Türöffnung geht wertvolle Energie verloren.
- Das Gerät sollte nicht überladen werden: Zur Haltbarkeit der Lebensmittel muss die Kälte frei zirkulieren können. Die Behinderung der Zirkulation hat zur Folge, dass der Kompressor ständig arbeitet.
- Stellen Sie keine warmen Speisen in das Gerät: sie würden die Temperatur erheblich erhöhen und den Kompressor zu einer höheren Leistung zwingen, was eine unnötige Verschwendung an Energie bedeutet.
- Sobald sich Eis bildet, muss das Gerät abgetaut werden (*siehe Wartung*), eine dicke Eisschicht erschwert die Kälteübertragung auf das Kühlgut und erhöht den Stromverbrauch.
- Halten Sie die Dichtungen stets effizient und sauber, damit sie ordnungsgemäß an den Türen anhaften und die Kälte nicht entweichen lassen (*siehe Wartung*).

Gerätestörung: Bevor Sie sich an den Technischen Kundendienst wenden (*siehe Kundendienst*), vergewissern Sie sich bitte zuerst, ob es sich um eine Kleinigkeit handelt, die Sie selbst beheben können. Ziehen Sie hierzu nachstehendes Verzeichnis zu Rate.

D

## Störungen:

**Die Innenbeleuchtung schaltet nicht ein.**

**Die Kühlleistung des Kühlschranks und des Gefrierfachs ist zu gering.**

**Der Kühlschrank kühlt zu stark, das Kühlgut gefriert.**

**Das PURE WIND PLUS-Lüfterrad dreht sich nicht**

**Der Motor läuft ununterbrochen.**

**Das Betriebsgeräusch ist zu stark.**

**Die Temperatur einiger Kühlschrank-Außenteile ist sehr hoch**

**An der Kühlzonen-Rückwand bildet sich Reif oder Wassertropfen**

**Auf dem Boden des Kühlschranks steht Wasser.**

## Mögliche Ursachen / Abhilfe:

- Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose, oder er sitzt nicht fest, so dass kein Kontakt hergestellt wird; oder es besteht ein Stromausfall.
- Die Türen schließen nicht gut bzw. die Dichtungen sind verschlissen.
- Die Türen werden zu oft geöffnet.
- Der TEMPERATURSCHALTER ist nicht richtig eingestellt.
- Der Kühlschrank oder das Gefrierfach wurde zu sehr beladen.
- Die Geräte-Betriebsraumtemperatur liegt unter 14°C.
- Der TEMPERATURSCHALTER ist nicht richtig eingestellt.
- Das Kühlgut kommt mit der Rückwand in Berührung.
- Das PURE WIND PLUS-System setzt sich nur dann automatisch in Betrieb, wenn eine Wiederherstellung der optimalen Betriebsbedingungen in der Kühlzone erforderlich ist
- Die Tür ist nicht richtig geschlossen oder wird zu häufig geöffnet.
- Die Umgebungstemperatur ist sehr hoch.
- Die Reifschicht ist stärker als 2-3 mm (*siehe Wartung*).
- Das Gerät wurde nicht eben aufgestellt (*siehe Installation*).
- Das Gerät wurde zwischen Möbelteilen oder Gegenständen aufgestellt, die vibrieren und daher zur Geräuschbildung Ihres Gerätes beitragen.
- Das Kühlmittel verursacht ein leises Geräusch auch wenn der Kompressor nicht arbeitet: dies ist kein Fehler sondern ganz normal.
- Die hohen Temperaturen sind erforderlich, um eine Kondenswasserbildung in einigen Kühlschrank-Bereichen zu vermeiden.
- Es handelt es sich um die normale Funktionsweise des Produkts.
- Die Tauwasserablauföffnung ist verstopft (*siehe Wartung*).

D

### Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- Prüfen Sie, ob die Störung selbst behoben werden kann (*siehe Störungen und Abhilfe*).
- Sollte trotz aller Kontrollen das Gerät nicht funktionieren und der von Ihnen festgestellte Fehler weiter bestehen bleiben, dann fordern Sie bitte den nächstgelegenen technischen Kundendienst an und teilen Sie dort zusammen mit Ihrer Fehlerbeschreibung folgende Daten mit:

### Geben Sie bitte Folgendes an:

- die Art der Störung
- das Gerätemodell (Mod.)
- die Modellnummer (S/N).

Entnehmen Sie diese Daten bitte dem Typenschild (befindlich im Kühlraum unten links).

Modell				Modellnummer			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase	N
					kg/24 h	4,0	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S.-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Beauftragen Sie auf keinen Fall einen nicht befugten Kundendienst und lassen Sie ausschließlich Original-Ersatzteile einbauen.

# Gebruiksaanwijzingen

KOEL/DIEPVRIESCOMBINATIE

NL



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 41



Español, 51



Dansk, 61

**NBAA 13 V NX**

## Inhoud

### Installatie, 42

Plaatsen en aansluiten

Draairichting deuren verwisselbaar

### Beschrijving van het apparaat, 43

Algemeen aanzicht

### Starten en gebruik, 44-45

Het apparaat starten

Regelen van de temperaturen

Optimaal gebruik van de koelkast

Optimaal gebruik van de diepvrieskast

### Onderhoud en verzorging, 46-47

De elektrische stroom afsluiten

Het apparaat reinigen

Het vermijden van schimmel en vervelende luchtjes

Het apparaat ontdooien

Het lampje vervangen

PURE WIND PLUS Onderhoud van het filter

### Voorzorgsmaatregelen en advies, 48

Algemene veiligheid

Afvalverwijdering

Het milieu sparen en respecteren

### Storingen en oplossingen, 49

### Service, 50

# Installatie

NL

! Bewaar dit boekje zorgvuldig voor eventuele toekomstige raadpleging. Wanneer u het product weggeeft, verkoopt of wanneer u verhuist, dient u dit boekje bij het apparaat te bewaren zodat alle nodige informatie voorhanden blijft.

! Lees de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig door: er staat belangrijke informatie in over installatie, gebruik en veiligheid.

## Plaatsen en aansluiten

### Plaatsen

1. Plaats het apparaat in een goed geventileerd en droog vertrek.
2. Laat de ventilatieroosters aan de achterzijde vrij: de compressor en de condensator geven warmte af en vereisen een goede ventilatie om goed te functioneren en het elektriciteitsverbruik te beperken.
3. Laat een afstand van minstens 10 cm vrij tussen de bovenkant van het apparaat en eventuele bovenstaande meubels. Laat ook een afstand van minstens 5 cm tussen de zijkanten en nevenstaande meubels/wanden.
4. Houdt het apparaat ver van hittebronnen vandaan (direct zonlicht, elektrisch gasfornuis).
5. Om de juiste afstand tussen het apparaat en de achterwand te behouden, moet u de afstandhouders monteren die zich in de installatiekit bevinden, volgens de instructies op het speciale instructieblad.

### Nivellering

1. Plaats het apparaat op een rechte en stevige vloer.
2. Mocht de vloer niet volledig horizontaal zijn, draai dan aan de verstelbare pootjes aan de voorkant om het apparaat waterpas te krijgen.

### Elektrische aansluiting

Zet het apparaat na het transport verticaal en wacht minstens 3 uur voordat u het aansluit aan het elektriciteitsnet. Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, dient u zich ervan te verzekeren dat:

- het stopcontact geaard is en voldoet aan de geldende normen;
- het stopcontact in staat is het maximale vermogen van het apparaat te dragen, zoals aangegeven op het typeplaatje dat zich onderin links in het koelgedeelte bevindt (bv. 150 W);
- de spanning zich bevindt tussen de waarden die staan aangegeven op het typeplaatje, dat zich onderin links bevindt (bv. 220-240 V);
- het stopcontact en de stekker overeenkomen. Als dat niet het geval is, dient een erkende monteur de stekker te vervangen (*zie Service*); gebruik geen verlengsnoeren of dubbelstekkers.

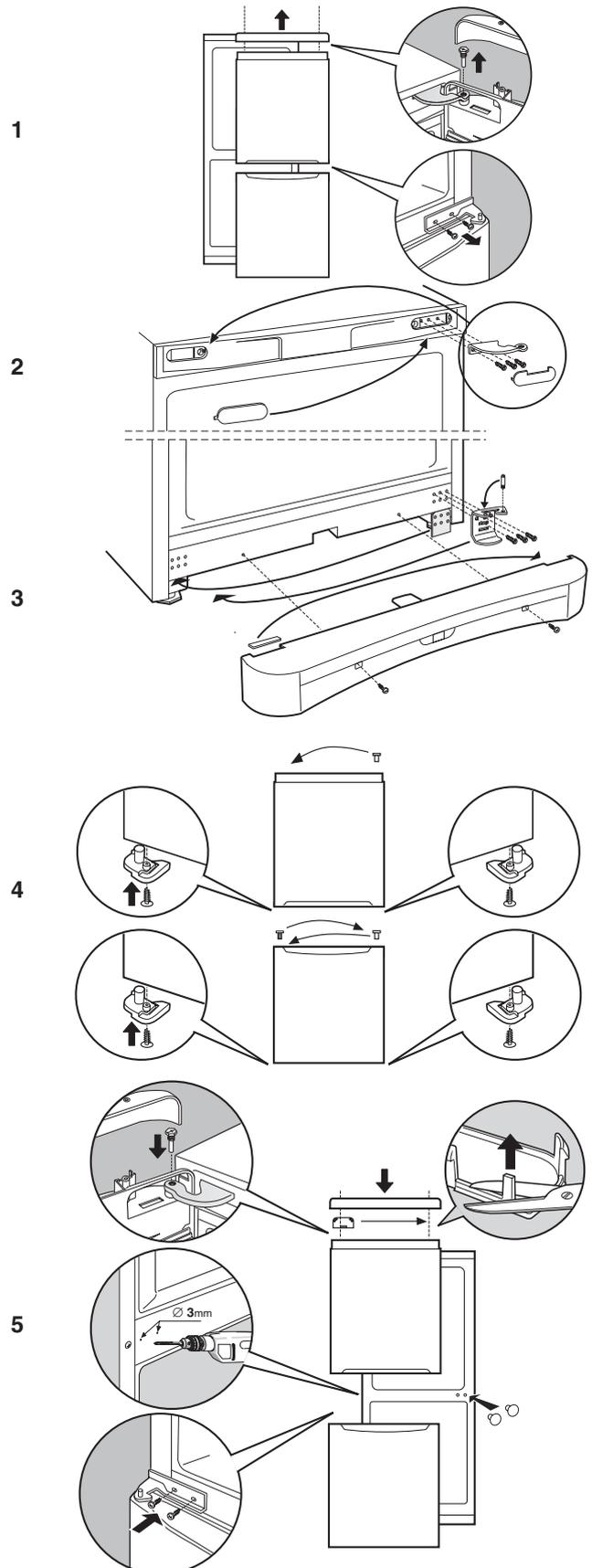
! Wanneer het apparaat geïnstalleerd is, moeten het snoer en het stopcontact makkelijk te bereiken zijn.

! Het snoer mag niet worden gebogen of samengedrukt.

! Het snoer moet van tijd tot tijd worden gecontroleerd en mag alleen door erkende monteurs worden vervangen (*zie Service*).

! De fabrikant kan niet verantwoordelijkheid worden gesteld als deze normen niet worden nageleefd.

## Draairichting deuren verwisselbaar

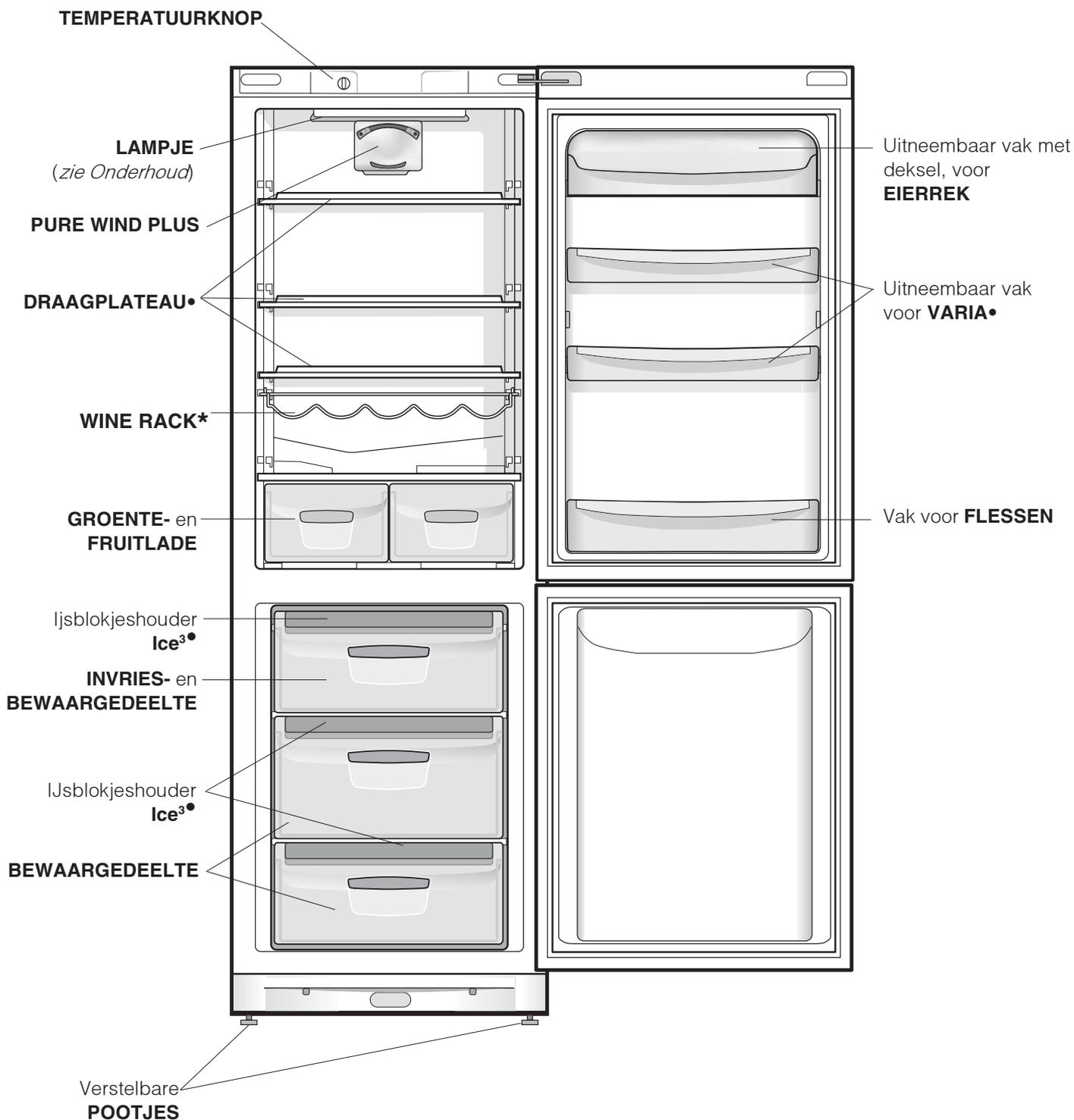


# Beschrijving van het apparaat

## Algemeen aanzicht

NL

Deze gebruiksaanwijzingen gelden voor verscheidene modellen en het is daarom mogelijk dat de figuur andere details afbeeldt dan het door u aangeschafte apparaat. De beschrijving van de meest complexe elementen vindt u terug in de volgende pagina's.



• Deze kunnen variëren voor wat betreft aantal of positie.

\* Alleen op enkele modellen aanwezig.

# Starten en gebruik

NL

## Het apparaat starten

**! Voordat u het apparaat in gebruik stelt, dient u de instructies voor wat betreft de installatie na te volgen (zie *Installatie*).**

**! Voordat u het apparaat aansluit, dient u zowel het koel- als het diepvriesgedeelte, alsook het toebehoren met lauw water en soda te reinigen.**

1. Steek de stekker in het stopcontact en verzeker u ervan dat het lampje aan de binnenkant van het apparaat aangaat.
2. Draai de knop van de TEMPERATUURREGELING op een middelmatige stand. Na enkele uren kunt u de levensmiddelen in de koelkast zetten.

## Regelen van de temperaturen

De temperatuur in het koelgedeelte wordt automatisch geregeld aan de hand van de stand van de thermostaatknop.

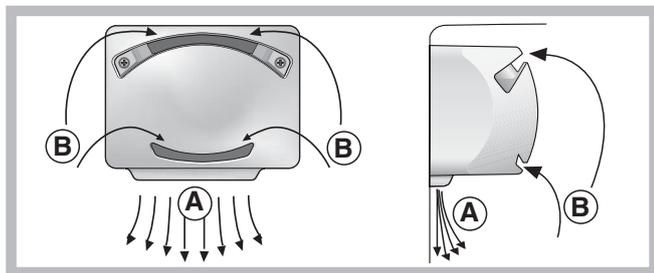
⬇️ = minder koud    ⬇️⬇️ = kouder

Wij raden een gemiddelde stand aan.

Het koelsysteem van dit apparaat bevindt zich aan de binnenkant van de achterwand van het koelgedeelte. Hiermee ontstaat een grotere en efficiëntere binnenruimte en een verbeterd esthetisch effect. Deze achterwand zal tijdens de werking van het apparaat ofwel bedekt zijn met ijs, ofwel met waterdruppels, naar gelang de compressor wel of niet in gebruik is. Maakt u zich hier dus geen zorgen om! De koelkast werkt op normale wijze.

## PURE WIND PLUS

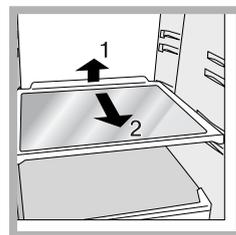
Dit herkent u aan het mechanisme aan de bovenkant van het koelgedeelte (zie *afbeelding*).



Door middel van het PURE WIND PLUS kunt u levensmiddelen optimaal bewaren. Het systeem zorgt ervoor dat, nadat de deur open is geweest, de temperatuur binnen het apparaat weer snel op hetzelfde niveau wordt teruggebracht en overal goed wordt verspreid: de geblazen lucht (A) wordt afgekoeld als hij in contact komt met de koele wand, terwijl de warmere lucht (B) wordt weggezogen (zie *afbeelding*).

De Pure Wind Plus producten beschikken bovendien ook over een filter met speciale zilverionen waarmee de aanwezigheid van bacteriën met 70% wordt verminderd en nare luchtjes in de koelkast worden beperkt, waardoor het voedsel beter wordt bewaard.

Als u de knop TEMPERATUURREGELING op een hoge stand zet en als er tegelijkertijd veel etenswaar en een hoge buitentemperatuur is, zou het kunnen gebeuren dat het apparaat constant werkt. Dit heeft een overtollige ijsproductie en een hoog elektriciteitsverbruik als gevolg: dit kan voorkomen worden door de knop op een lagere stand te zetten (er zal een automatische ontdooiing plaatsvinden).



**DRAAGPLATEAUS:** plateaus of roosters. Deze kunnen dankzij de speciale gleuven worden verwijderd of in hoogte geregeld (zie *afbeelding*), voor het invoeren van grote verpakkingen of etenswaren. Het is niet noodzakelijk het draagplateau

volledig te verwijderen om de hoogte te regelen.

## Optimaal gebruik van de koelkast

- Gebruik voor het regelen van de temperatuur de knop TEMPERATUURREGELING (zie *Beschrijving*).
- Zet alleen koude of lauwe levensmiddelen in de koelkast, nooit warme (zie *Voorzorgsmaatregelen en advies*).
- Denk eraan dat u gekookte etenswaren niet langer kunt bewaren dan rauwe.
- Zet geen vloeistoffen in open flessen of bakken in de koelkast: dit brengt een toename van de vochtigheidsgraad teweeg en een daaropvolgende condensproductie.

## Optimaal gebruik van de diepvrieskast

- Vries nooit etenswaar in die op het punt staat te ontdooien of al is ontdooid; dergelijke etenswaar moet gelijk worden gekookt en gegeten (binnen 24 uur).
- Verse etenswaren die moeten worden ingevroren mogen nooit in contact raken met etenswaren die al bevroren zijn; verse etenswaren moeten in het bovenste INVRIES- en BEWAARGEDEELTE worden gezet, waar de temperatuur de  $-18^{\circ}\text{C}$  of lager bereikt en waar ze snel worden ingevroren.
- Plaats nooit glazen flessen met vloeistof in de diepvrieskast, vooral niet als er een dop op zit of als ze hermetisch zijn afgesloten, ze zouden kunnen barsten.
- De maximum hoeveelheid die men dagelijks kan invriezen is aangegeven op het typeplaatje links onderin de koelkast (voorbeeld: Kg/24h 4).

! Open de deur van de diepvrieskast niet tijdens het invriezen.

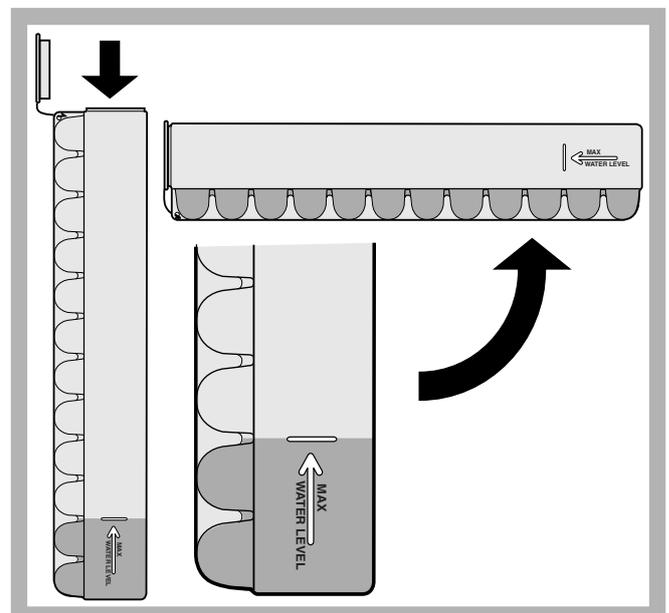
! Wanneer de stroom wegvalt of wanneer er een storing optreedt, dient u de deur van de diepvrieskast niet te openen: de levensmiddelen blijven op deze manier nog ongeveer 9 à 14 uur goed bewaard.

! Als de kamertemperatuur zich voor langere tijd onder de  $14^{\circ}\text{C}$  bevindt, bereikt het diepvriesgedeelte niet de temperatuur die nodig is voor het langdurig bewaren van de levensmiddelen en zal de bewaartijd van de etenswaren als gevolg korter zijn.

### Ijsblokjeshouder Ice<sup>3</sup>

Het feit dat ze bovenop de laden van de freezer zijn geplaatst zorgt voor de beste ergonomie en reinheid: de ijsblokjes komen niet meer in contact met de etenswaren in de freezer: bovendien wordt water knoeien tijdens het opvullen vermeden (ook de deksel voor het afsluiten van het gat na het opvullen is bijgeleverd).

1. Haal de ijsblokjeshouder uit de deur door hem eerst naar de houders door middel van de communicerende vaten (*zie afbeelding*).
2. Zorg ervoor nooit het aangegeven niveau te overschrijden (MAX WATER LEVEL). Teveel water belemmert het loskomen van de ijsblokjes (mocht dit gebeuren, wacht dan tot het ijs gesmolten is en leeg de houder).
3. Draai de houder  $90^{\circ}$ : het water vult de houders door middel van de communicerende vaten (*zie afbeelding*).
4. Sluit de opening af met bijgeleverde dop en zet de houder weer op zijn plaats. Plaats eerst de bovenkant en laat hem dan naar beneden zakken.
5. Als het ijs is gevormd (minstens 8 uur) moet u de houder tegen een hard oppervlak stoten en de buitenkant ervan natmaken. Op deze manier raken de ijsblokjes los en kunt u ze er door de opening uithalen.



# Onderhoud en verzorging

NL

## De elektrische stroom afsluiten

Tijdens schoonmaak of onderhoud moet u het apparaat afsluiten van de elektrische stroom door de stekker uit het stopcontact te halen.

Het is niet voldoende de knop van de temperatuurregeling op stand ● te zetten (apparaat uit) om alle elektrische contacten uit te schakelen.

## Het apparaat reinigen

- De buitenkant, de binnenkant en de rubberen afdichtingen kunnen worden schoongemaakt met een lauwe spons en soda of een neutraal schoonmaakmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen, schuurmiddelen, chloor of ammonia.
- Het uitneembare toebehoren kan worden afgewassen met warm water en schoonmaak- of afwasmiddelen. Spoel en droog alles goed af.
- De achterkant van het apparaat vangt veel stof op. Na het apparaat te hebben uitgezet en de stroom te hebben afgesloten kunt u dit opzuigen met de lange buis van de stofzuiger, op middelmatig vermogen.

## Het vermijden van schimmel en vervelende luchtjes

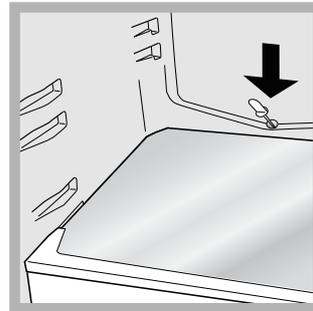
- Het apparaat is vervaardigd uit hygiënisch materiaal dat geen luchtjes absorbeert. Teneinde deze eigenschappen te behouden moet u levensmiddelen altijd goed bewaren en afsluiten. Hierdoor vermijdt u ook het vormen van vlekken.
- Als u het apparaat voor langere tijd uitzet moet u de binnenkant reinigen en de deuren openlaten.

## Het apparaat ontdooien

! Houdt u aan onderstaande instructies. Gebruik om het apparaat te ontdooien geen scherpe of puntige voorwerpen. Deze zouden het koelcircuit onherstelbaar kunnen beschadigen.

## Het ontdooien van het koelgedeelte.

De koelkast is voorzien van een automatische

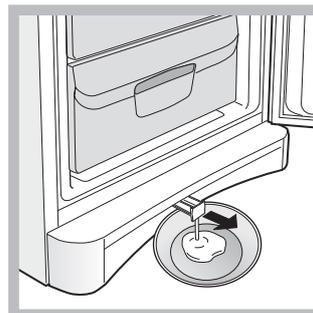


ontdooifunctie: het water wordt door een speciale afvoeropening (*zie afbeelding*) naar de achterkant geleid waar de warmte van de compressor het doet verdampen. Het enige wat u af en toe moet doen is de opening reinigen en controleren of het water vrijuit kan afvloeien.

## Het ontdooien van het diepvriesgedeelte

Als de ijslaag dikker is dan 5 mm moet u een handmatige ontdooiing uitvoeren:

1. Draai de knop van de TEMPERATUURREGELING op stand ●.
2. Omwikkel de etenswaren uit de diepvries met papier en leg ze op een koele plaats.
3. Laat de deur van de diepvrieskast open totdat het ijs compleet gesmolten is; dit proces kunt u versnellen door er bakken met lauw water in neer te zetten.
4. Maak de diepvrieskast goed schoon en droog hem grondig af voordat u hem weer aanzet.



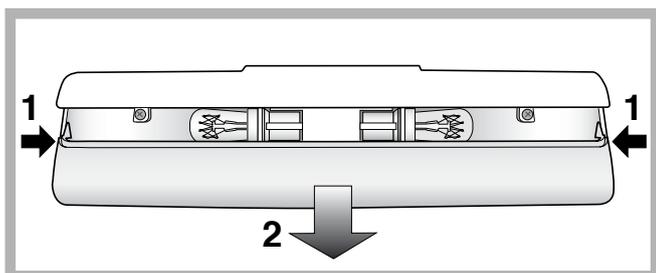
5. Enkele apparaten zijn voorzien van een DRAINAGE SYSTEEM om het water naar buiten af te voeren: zet het bijgeleverde schrapertje in de speciale gleuf onderaan en laat het water in een bak lopen (*zie afbeelding*).

6. Nadat u de etenswaren in de diepvrieskast heeft geplaatst moet u circa 2 uur wachten totdat het apparaat weer op normale wijze functioneert.

## Het lampje vervangen

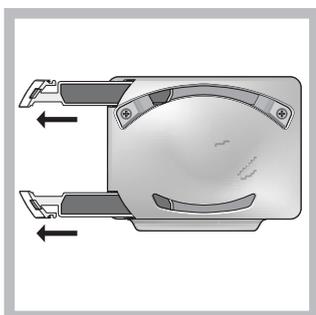
Om het lampje van het koelgedeelte te vervangen, dient u eerst de stekker uit het stopcontact te halen. Volg de instructies die hieronder zijn aangegeven.

Pak het lampje beet door eerst het beschermingskapje te verwijderen zoals aangegeven in de afbeelding. Vervang het met een lampje dat eenzelfde vermogen heeft als staat aangegeven op het kapje (15 W of 25 W).



## PURE WIND PLUS Onderhoud van het filter

Maak de filters los aan de linkerkant van het omhulsel door de punt van een kleine platte schroevendraaier in de openingen te steken (zie aangehechte afbeeldingen). Was de filters regelmatig (elke 12-18 maanden) onder stromend water met een neutraal schoonmaakmiddel, om eventuele afzettingen te verwijderen. Laat alles goed drogen voor u de filters weer op hun plaats zet. Als de filters niet losgemaakt kunnen worden, of als u moeite heeft ze te verwijderen, dient u contact op te nemen met de technische dienst.



# Voorzorgsmaatregelen en advies

NL

! Het apparaat is ontworpen en vervaardigd volgens de geldende internationale veiligheidsvoorschriften. Deze aanwijzingen zijn geschreven voor uw veiligheid en u dient ze derhalve goed door te nemen.



Dit apparaat voldoet aan de volgende EU

Richtlijnen:

- 73/23/EEG van 19/02/73 (Laagspanning) en daaropvolgende wijzigingen;

- 89/336/EEG van 03/05/89 (Elektromagnetische Compatibiliteit) en daaropvolgende wijzigingen;

- 2002/96/CE.



## Algemene veiligheid

- Dit apparaat is vervaardigd voor niet-professioneel gebruik binnenshuis.
- Het apparaat dient te worden gebruikt voor het bewaren en het invriezen van levensmiddelen. Het dient uitsluitend door volwassenen te worden gebruikt, volgens de aanwijzingen die aangegeven zijn in dit instructieboekje.
- Het apparaat dient niet buitenshuis te worden geplaatst, ook niet in overdekte toestand. Het is erg gevaarlijk als het in aanraking komt met regen of als het onweert.
- Raak het apparaat niet blootsvoets of met natte handen of voeten aan.
- Raak nooit de koelelementen aan de binnenkant aan: u zou zich kunnen verbranden of verwonden.
- Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan het snoer te trekken.
- Maak de koelkast niet schoon of voer geen onderhoud uit als de stekker nog in het stopcontact zit. Het is niet genoeg de TEMPERATUURKNOPPEN op stand ● te zetten (apparaat uit) om alle elektrische contacten uit te schakelen.
- Als het apparaat defect is, mag u nooit aan het interne systeem sleutelen om een reparatie uit te voeren.
- Gebruik in de vakken waar ingevroren levensmiddelen worden bewaard geen scherpe of puntige voorwerpen of elektrische apparaten die niet door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats nooit ijsblokjes die net uit de diepvrieskast komen in uw mond.
- Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Ze mogen in ieder geval nooit op de lades zitten of aan de deur hangen.
- Het verpakkingsmateriaal is geen speelgoed voor kinderen.

## Afvalverwijdering

- Verwijdering van het verpakkingsmateriaal: houdt u aan de plaatselijke normen, zodat het verpakkingsmateriaal hergebruikt kan worden.
- De Europese Richtlijn 2002/96/EC over Vernietiging van Elektrische en Electronische Apparatuur (WEEE), vereist dat oude huishoudelijke elektrische apparaten niet mogen vernietigd via de normale ongesorteerde afvalstroom. Oude apparaten moeten apart worden ingezameld om zo het hergebruik van de gebruikte materialen te optimaliseren en de negatieve invloed op de gezondheid en het milieu te reduceren. Het symbool op het product van de "afvalcontainer met een kruis erdoor" herinnert u aan uw verplichting, dat wanneer u het apparaat vernietigt, het apparaat apart moet worden ingezameld. Consumenten moeten contact opnemen met de lokale autoriteiten voor informatie over de juiste wijze van vernietiging van hun oude apparaat.

## Het milieu sparen en respecteren

- Plaats het apparaat in een koele, goed geventileerde ruimte, behoedt het voor directe zonnestralen, plaats het niet dichtbij een warmtebron.
- Laat de deur, wanneer u etenswaren in de koel- of diepvrieskast zet of eruit haalt, zo kort mogelijk openstaan. Elke keer dat de deur opengaat ontstaat een aanzienlijk energieverlies.
- Vul het apparaat niet met teveel etenswaren: voor een optimale conservering moet de koude luchtstroom vrijuit kunnen circuleren. Als u de circulatie belemmert, zal de compressor constant blijven werken.
- Zet geen warme levensmiddelen in het apparaat: deze zouden de binnentemperatuur verhogen waardoor de compressor harder werkt en er een groter elektrisch verbruik ontstaat.
- Ontdooi het apparaat als er ijsvorming plaatsvindt (*zie Onderhoud*); een dikke laag ijs vertraagt de koudeoverdracht naar de levensmiddelen en verhoogt het energieverbruik.
- Houdt de afdichtingen efficiënt en schoon, zodat ze goed aan de deuren sluiten en de kou niet laten ontsnappen (*zie Onderhoud*).

Het zou kunnen gebeuren dat het apparaat niet functioneert. Voordat u de Servicedienst belt (*zie Service*), moet u controleren dat het geen probleem is dat u kunt oplossen met behulp van volgende lijst.

NL

## Storingen:

**Het lampje van de binnenverlichting gaat niet aan.**

**De koelkast en de diepvrieskast zijn niet koud genoeg.**

**In de koelkast bevroren de etenswaren.**

**De ventilator PURE WIND PLUS draait niet.**

**De motor blijft doorlopend draaien**

**Het apparaat maakt veel lawaai.**

**Enkele delen aan de buitenkant van de koelkast zijn zeer warm.**

**Op de achterwand van het koelgedeelte bevindt zich ijs of waterdruppels.**

**Op de bodem van de koelkast ligt water.**

## Mogelijke oorzaken / Oplossingen:

- De stekker zit niet in het stopcontact, of niet voldoende om contact te maken. Wellicht zit het hele huis zonder stroom.
- De deuren sluiten niet goed of de afdichtingen zijn versleten.
- De deuren worden vaak geopend.
- De knop van de TEMPERATUURREGELING staat niet op de goede stand
- De koelkast of de diepvrieskast zijn overmatig gevuld.
- De temperatuur van het vertrek waar het apparaat zich bevindt is lager dan 14°C.
- De knop van de TEMPERATUURREGELING staat niet op de goede stand
- De levensmiddelen staan in contact met de achterwand.
- Het PURE WIND PLUS systeem wordt alleen dan automatisch geactiveerd als het noodzakelijk is de optimale condities aan de binnenkant van het koelgedeelte terug te brengen.
- De deur is niet goed dicht of wordt constant geopend.
- De buitentemperatuur is erg hoog.
- De ijslaag is meer dan 2-3 mm dik (*zie Onderhoud*).
- Het apparaat staat niet waterpas (*zie Installatie*).
- Het apparaat staat tussen meubels of objecten die trillen of geluid maken.
- Het verkoelingsgas maakt een licht geluid ook wanneer de compressor stil staat: dit is normaal, het is geen storing.
- De hoge temperaturen zijn noodzakelijk om het vormen van condens te voorkomen in bepaalde gedeeltes van het product
- Dit is de normale werking van het product.
- De afvoeropening voor het water is verstopt (*zie Onderhoud*).

**Voordat u de Servicedienst belt:**

- Controleer of u de storing niet zelf kunt oplossen (*zie Storingen en oplossingen*).
- Indien, ondanks alle controles, het apparaat niet goed werkt en de storing blijft bestaan, kunt u zich tot de dichtstbijzijnde Technische Dienst wenden.

**U moet doorgeven:**

- het type storing
- het model apparaat (Mod.)
- het serienummer (S/N)

Deze informatie bevindt zich op het typeplaatje links onderin het koelgedeelte.

model serienummer

Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>	
240 V~	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>		Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	Clase <b>N</b> Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235			
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140			
Made in Italy 13918						

**Wendt u zich nooit tot onbevoegde installateurs en weiger altijd de installatie van niet originele onderdelen**

# Manual de instrucciones

## COMBINADO REFRIGERADOR/CONGELADOR

E



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 41



**Espanol, 51**



Dansk, 61

**NBAA 13 V NX**

### Sumario

#### Instalación, 52

Colocación y conexión  
Reversibilidad de la apertura de las puertas

#### Descripción del aparato, 53

Vista en conjunto

#### Puesta en funcionamiento y uso, 54-55

Poner en marcha el aparato  
Regulación de la temperatura  
Uso óptimo del frigorífico  
Uso óptimo del congelador

#### Mantenimiento y cuidados, 56-57

Cortar la corriente eléctrica  
Limpiar el aparato  
Evitar la formación de moho y malos olores  
Descongelar el aparato  
Sustituir la bombilla  
PURE WIND PLUS Mantenimiento de los filtros

#### Precauciones y consejos, 38

Seguridad general  
Eliminación  
Ahorrar y respetar el medio ambiente

#### Anomalías y soluciones, 39

#### Asistencia, 40

# Instalación

E

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso

! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

## Colocación y conexión

### Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 5 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

### Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

### Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
  - el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
  - la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
  - la toma sea compatible con el enchufe del aparato.
- Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (ver *Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

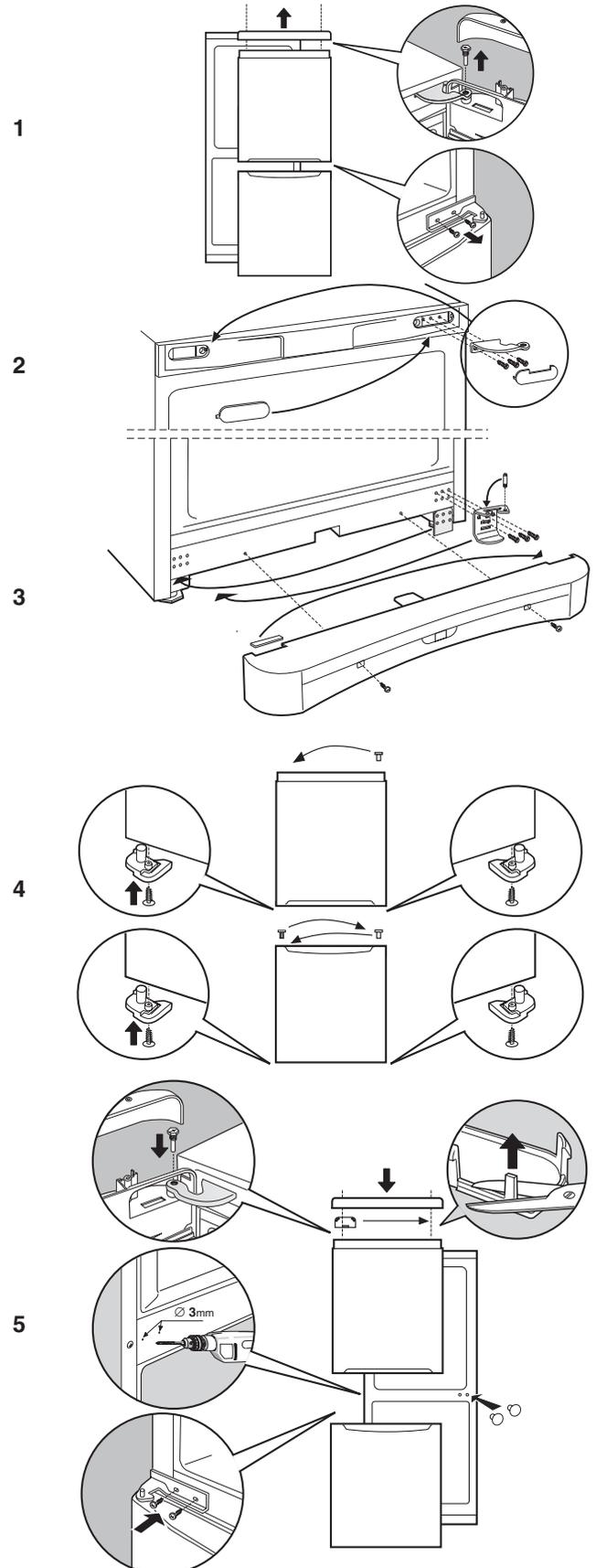
! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (ver *Asistencia*).

! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.

## Reversibilidad de la apertura de las puertas

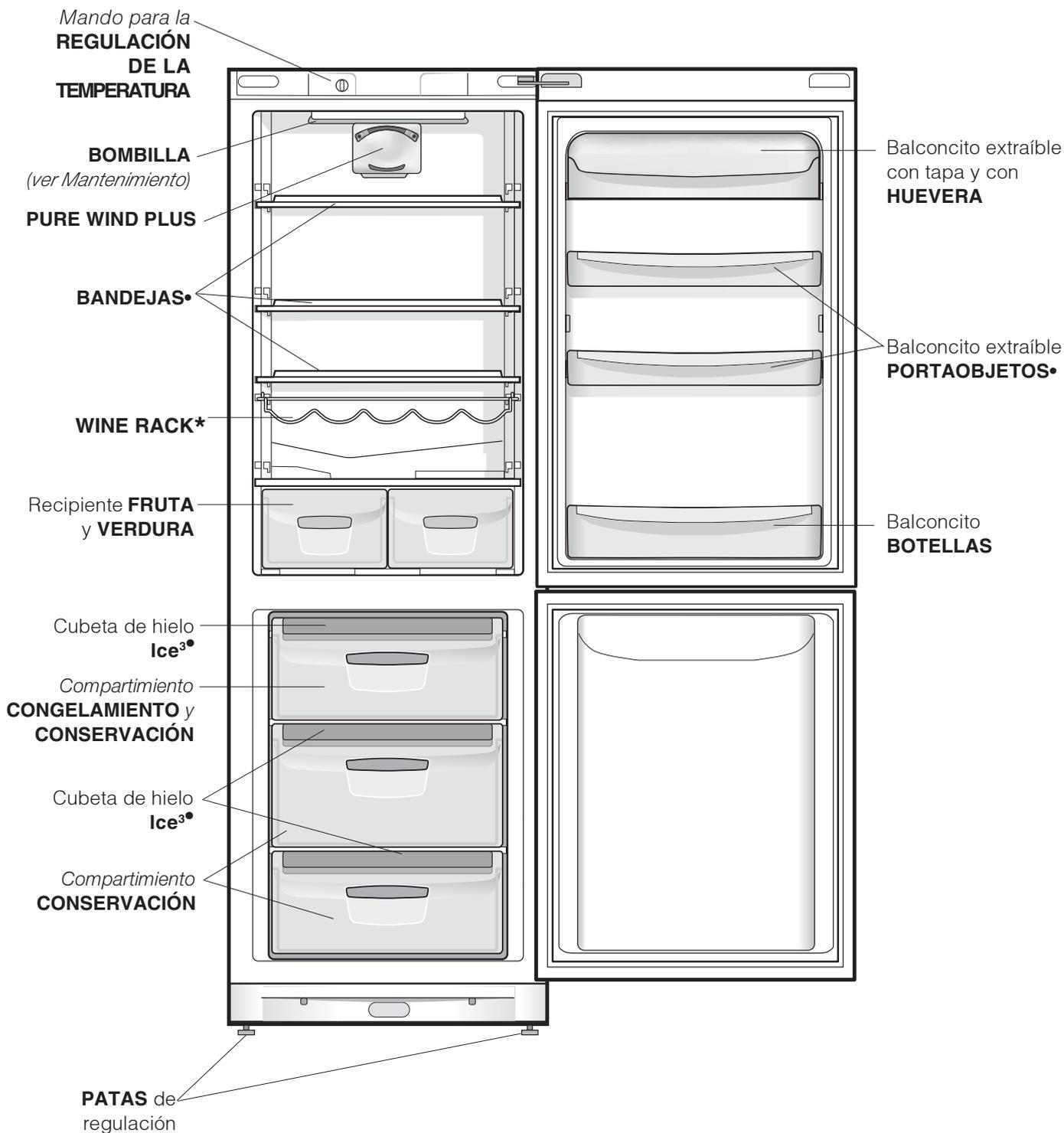


# Descripción del aparato

## Vista de conjunto

E

Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido. La descripción de las piezas más complejas se encuentra en las páginas sucesivas.



• La cantidad y/o su ubicación pueden variar.

\* Se encuentra solo en algunos modelos.

# Puesta en funcionamiento y uso

E

## Poner en marcha el aparato

! Antes de poner en funcionamiento el aparato, siga las instrucciones sobre la instalación (*ver Instalación*).

! Antes de conectar el aparato limpie bien los compartimentos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.

1. Enchufe el aparato en la toma de corriente y verifique que se encienda la lámpara de iluminación interna.
2. Gire el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta un valor medio. Después de algunas horas será posible introducir alimentos en el frigorífico.

## Regulación de la temperatura

La temperatura interna del compartimento frigorífico se regula automáticamente en base a la posición del mando del termostato.

⬇ = menos frío

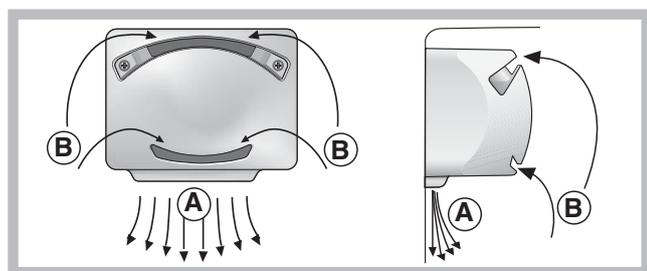
⬇ = más frío

Se aconseja, en todo caso, poner una posición media.

Para aumentar el espacio disponible y mejorar el aspecto estético, este aparato posee la "parte refrigerante" ubicada en el interior de la pared posterior del compartimento frigorífico. Durante el funcionamiento, dicha pared se presentará cubierta de escarcha o de gotitas de agua según si el compresor está en funcionamiento o en pausa. ¡No se preocupe por ello! El frigorífico está trabajando de forma normal.

## PURE WIND PLUS

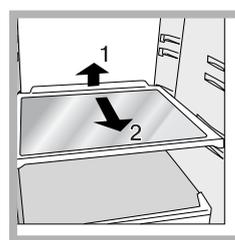
Es identificable por la presencia del dispositivo en la pared superior del compartimento frigorífico (*ver la figura*).



Pure Wind Plus optimiza al máximo la circulación del aire, mejorando la eficiencia del evaporador y contribuyendo a alcanzar con mayor rapidez la temperatura adecuada dentro del frigorífico luego de su abertura. El aire ventilado (A) se enfría en contacto con la pared fría, mientras que el aire más caliente (B) se aspira (*ver la figura*).

Los productos Pure Wind Plus están dotados de un filtro que permite, gracias a una composición especial de iones de plata, reducir la presencia de bacterias en un 70% y los olores dentro de la cámara frigorífica, garantizando así una mejor conservación de los alimentos.

Si se coloca el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA en valores altos, con grandes cantidades de alimentos y con una temperatura ambiente elevada, el aparato puede funcionar continuamente, produciendo una excesiva formación de escarcha y aumentando el consumo de electricidad. Evítelo desplazando el mando hacia valores más bajos (se efectuará una descongelación automática).



**BANDEJAS:** enteras o tipo rejilla. Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales (*ver la figura*), se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño. Para regular la altura no es necesario extraer las bandejas completamente.

## Uso óptimo del frigorífico

- Para regular la temperatura utilice el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA (*ver Descripción*).
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (*ver Precauciones y consejos*).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensación.

## Uso óptimo del congelador

- No vuelva a congelar alimentos que están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados; se deben colocar en el compartimiento superior CONGELAMIENTO y CONSERVACIÓN donde la temperatura desciende por debajo de los  $-18^{\circ}\text{C}$  y garantiza una mayor velocidad de congelación.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos a congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimiento frigorífico abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).
- Para obtener un mayor espacio en el compartimento congelador, podrá quitar los recipientes (excepto el inferior y el recipiente COOL CARE ZONE de temperatura variable) y colocar los alimentos directamente en las placas evaporadoras.

! Evite abrir la puerta durante la congelación.

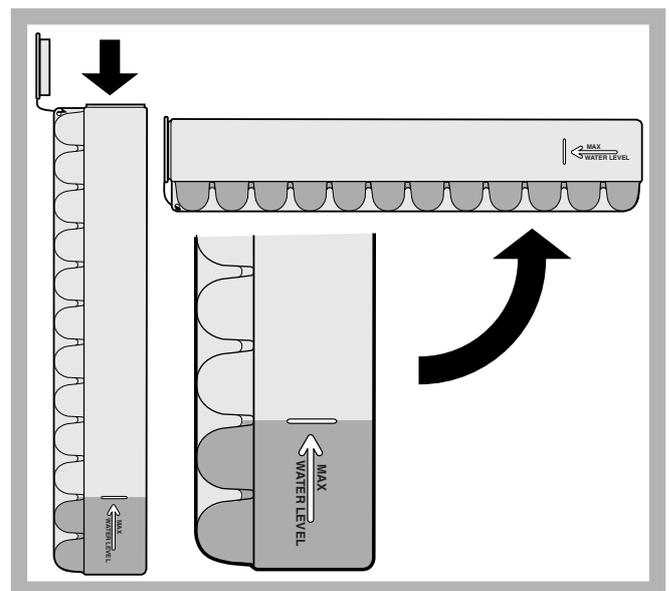
! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

! Si durante un largo período de tiempo la temperatura ambiente permanece por debajo de los  $14^{\circ}\text{C}$ , no se alcanzan las temperaturas necesarias para una larga conservación en el compartimento congelador y, por lo tanto, el período de conservación resultará menor.

### Cubeta de hielo Ice<sup>3</sup>.

Su colocación en la parte superior de los cajones del freezer garantiza una mayor limpieza (el hielo no está en contacto con los alimentos) y ergonomía (no gotea cuando se carga).

1. Extraiga la cubeta empujándola hacia arriba. Controle que la cubeta esté completamente vacía y llénela de agua utilizando el orificio correspondiente.
2. Tenga cuidado de no superar el nivel indicado (MAX WATER LEVEL). Demasiada agua obstaculiza la salida de los cubitos de hielo (si esto sucede, espere hasta que el hielo se derrita y vacíe la cubeta).
3. Gire la cubeta  $90^{\circ}$ : el agua llena las formas por el principio de vasos comunicantes (*ver la figura*).
4. Cierre el orificio con la tapa que se suministra con el aparato y vuelva a colocar la cubeta.
5. Después de que se haya formado el hielo (tiempo mínimo: 8 horas aproximadamente) golpee la cubeta sobre una superficie dura y moje su parte externa para despegar los cubitos; luego hágalos salir por el orificio.



# Mantenimiento y cuidados

E

## Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica, desenchufándolo:

No es suficiente llevar el mando para la regulación de la temperatura hasta la posición ● (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.

## Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja empapada en agua tibia y bicarbonato sódico o jabón neutro. No utilice disolventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

## Evitar la formación de moho y malos olores

- El aparato está fabricado con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

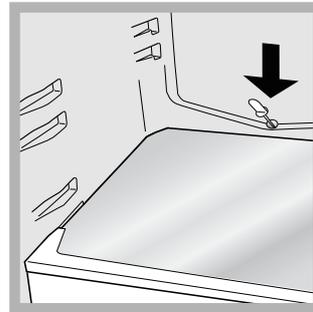
## Descongelar el aparato

! Respete las instrucciones que se dan a continuación. Para descongelar el aparato no utilice objetos cortantes o con punta porque podrían dañar irremediablemente el circuito refrigerante.

## Descongelar el compartimento frigorífico

El frigorífico posee descongelación automática: el agua se envía hacia la parte posterior por un orificio de

descarga (*ver la figura*) donde el calor producido por el compresor la hace evaporar. La única intervención que se debe realizar periódicamente consiste en limpiar el orificio de descarga para que el agua pueda fluir libremente.

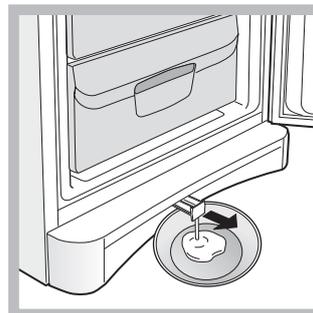


## Descongelar el compartimento congelador

Elimine periódicamente la escarcha utilizando la raedera que se suministra con el aparato. Si la capa de escarcha es superior a los 5 mm es necesario realizar una descongelación manual:

1. Coloque el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA en la posición ●.
2. Envuelva los alimentos congelados en papel de periódico y colóquelos en otro congelador o en un lugar fresco.
3. Deje la puerta abierta hasta que la escarcha se haya derretido completamente; facilite la operación colocando en el compartimento congelador recipientes con agua tibia.
4. Limpie y seque con cuidado el compartimento congelador antes de volver a encender el aparato.
5. Algunos aparatos poseen el SISTEMA DRAIN para

enviar el agua hacia el exterior: deje que el agua fluya reuniéndola en un recipiente (*ver la figura*).

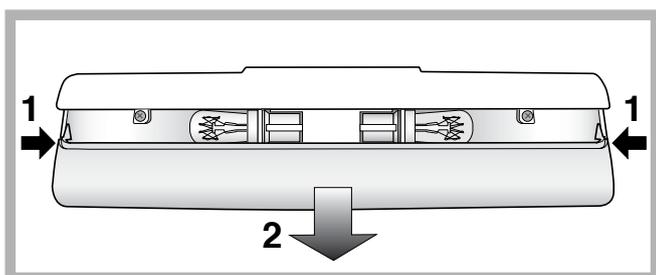


6. Antes de introducir los alimentos en el compartimento congelador, espere aproximadamente 2 horas para restablecer las condiciones ideales de conservación.

## Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.

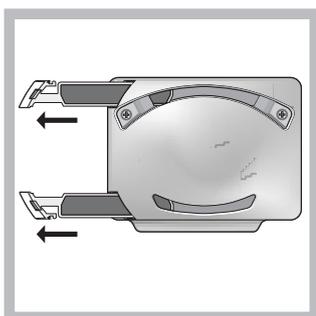
Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (15 W o 25W).



## PURE WIND PLUS

### Mantenimiento de los filtros

Desenganchar los filtros de la parte izquierda de la tapa introduciendo en las ranuras la punta de un pequeño atornillador (ver imágenes adjuntas). Lavar periódicamente (cada 12-18 meses) los filtros bajo agua corriente y con detergente neutro para quitar posibles residuos depositados. Dejar secar bien antes de volver a montar los filtros en su asiento. Si los filtros no son extraíbles o si es difícil su extracción, contacte la asistencia técnica.



# Precauciones y consejos

E

! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.



Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;  
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;  
- 2002/96/CE.



## Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición ● (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimientos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- No permita a los niños que jueguen con el aparato. No se deben sentar en los cajones o colgarse de la puerta.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

## Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

## Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

E

## Anomalías:

**La lámpara de iluminación interna no se enciende.**

**El frigorífico y el congelador enfrían poco.**

**En el frigorífico los alimentos se congelan.**

**El ventilador PURE WIND PLUS no gira**

**El motor funciona continuamente.**

**El aparato hace mucho ruido.**

**La temperatura de algunas partes externas del frigorífico es elevada**

**En la pared del fondo de la cámara de refrigeración se ha formado escarcha o gotitas de agua**

**En el fondo del frigorífico hay agua.**

## Posibles causas / Solución:

- El enchufe no está introducido en la toma de corriente o no está lo suficiente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.
- Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.
- Las puertas se abren demasiado frecuentemente.
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- El frigorífico o el congelador se han llenado excesivamente.
- La temperatura ambiente de trabajo del producto es menor que 14°C.
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- Los alimentos están en contacto con la pared posterior.
- El sistema PURE WIND PLUS se activa automáticamente sólo cuando es necesario restablecer las condiciones óptimas en el interior del compartimento frigorífico.
- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.
- La temperatura del ambiente externo es muy alta.
- El espesor de la escarcha supera los 2-3 mm (*ver Mantenimiento*).
- El aparato no fue instalado en un lugar plano (*ver Instalación*).
- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.
- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.
- Las temperaturas elevadas son necesarias para evitar la formación de condensación en zonas particulares del producto.
- Il s'agit du fonctionnement normal du produit.
- El orificio de descarga del agua está obstruido (*ver Mantenimiento*).

**Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:**

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por ud. mismo (*ver Anomalías y Soluciones*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e a anomalia que notou continuar a verificar-se, chamar o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

Comuniqué:

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.

modelo				número de serie			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max	15
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Clase N
					4,0		Clase
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S.-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**No recurrir nunca a técnicos no autorizados y rechazar siempre la instalación de repuestos no originales.**

**La siguiente información es válida solo para España  
Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor**

## Ampliación de garantía

Llame al **902.363.539** y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años. Consiga una cobertura total adicional de

- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

**Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS**

## Servicio de asistencia técnica (SAT)

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.

En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

**ESTAMOS A SU SERVICIO**



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 41



Espanol, 51

**DK****Dansk, 61****NBAA 13 V NX**

### Oversigt

#### Installation, 62

Placering og tilslutning

Omvendt døråbning

#### Beskrivelse af apparatet, 63

Komplet oversigt

#### Start og brug, 64-65

Start af apparatet

Regulering af temperaturen

Optimal anvendelse af køleskabet

Optimal anvendelse af fryseren

#### Vedligeholdelse, 66-67

Afbrydelse af strømmen

Rengøring af apparatet

Undgå mug og dårlige lugte

Afrimning af apparatet

Udskiftning af pære

PURE WIND PLUS Vedligeholdelse af filtre:

#### Forholdsregler og gode råd, 68

Generelt om sikkerheden

Bortskaffelse

Spar på forbruget og værn om miljøet

#### Fejlfinding og afhjælpning, 69

#### Servicecenter, 70

# Installation

DK

! Det er vigtigt at denne vejledning gemmes, så den altid kan konsulteres. Hvis køle-/fryseskabet sælges, overdrages eller flyttes, skal man sikre sig, at vejledningen følger med apparatet, så den nye ejer har mulighed for at få oplysninger om funktion og forholdsregler.

! Læs instruktionerne omhyggeligt. Vejledningen indeholder vigtige oplysninger om installation, brug og sikkerhed.

## Placering og tilslutning

### Placering

1. Placer apparatet på et ikke-fugtigt sted med god ventilation.
2. Undgå at blokere de bageste ventilationsriste. Kompressoren og kondensatoren udsender varme og skal have en god ventilation for at kunne fungere optimalt og klare det elektriske forbrug.
3. Lad der være en afstand på mindst 10 cm mellem toppen af apparatet og eventuelle køkkenelementer herover og mindst 5 cm mellem siderne og tilstødende køkkenelementer/vægge.
4. Apparatet skal placeres på afstand af varmekilder (direkte sollys, et elektrisk komfur).
5. For at sikre at madvarerne ikke placeres for tæt op ad den bageste væg, kan man montere de medfølgende afstandsstykker. Se den medfølgende vejledning for installation

### Nivellering

1. Installér apparatet på en plan og hård overflade.
2. Hvis gulvet ikke er helt vandret, kan man regulere apparatets stilling ved at skrue på de forreste ben.

### Elektrisk tilslutning

Efter transport skal apparatet placeres lodret, og man skal vente mindst 3 timer inden det sluttes til el-anlægget. Inden stikket sættes i stikkontakten skal man sikre sig:

- at stikkontakten har jordforbindelse og i øvrigt overholder reglerne,
- at stikkontakten kan modstå den maksimale belastning fra apparatet, som er angivet på skiltet i kølerummet nederst til venstre (f.eks. 150 W);
- at strømspændingen ligger inden for de angivne værdier på skiltet, der er placeret nederst til venstre (f.eks. 220-240 V);
- at stikkontakten passer til apparatets stik.  
I modsat fald skal man få udskiftet stikket af en autoriseret tekniker (se *Servicecenter*). Anvend ikke forlængerledninger eller flerdobbelte stik.

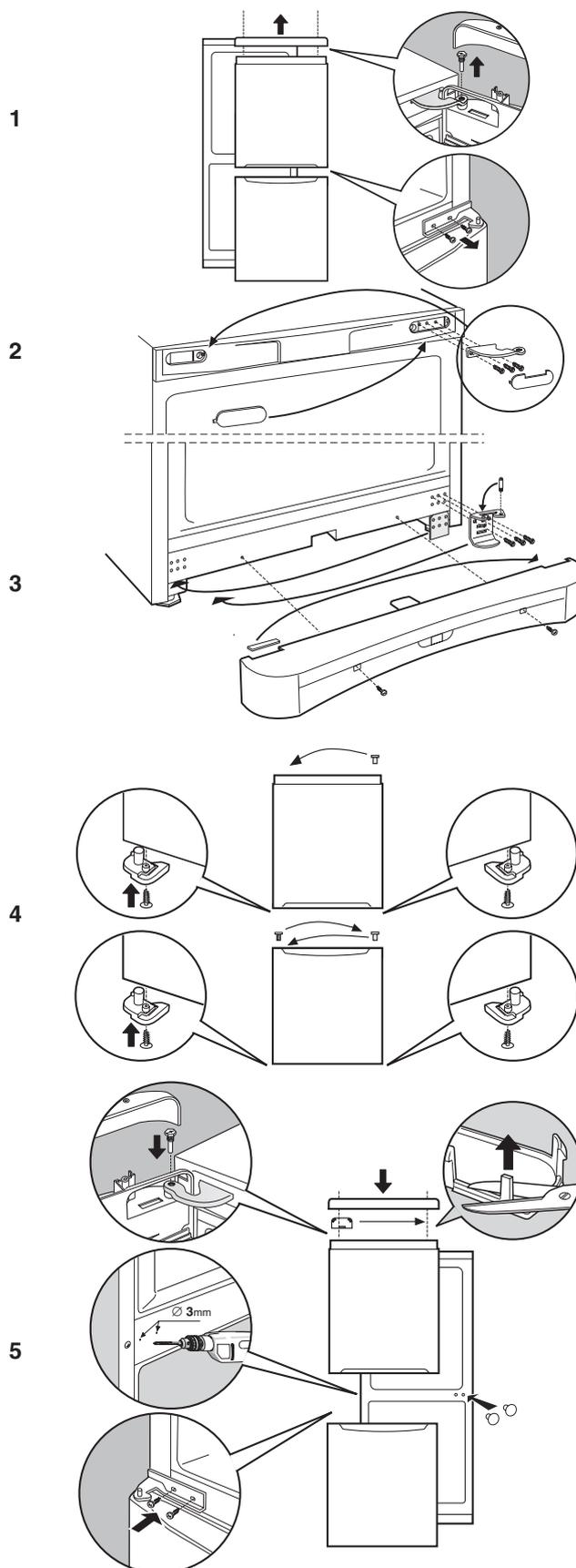
! Når apparatet er installeret, skal der være let adgang til det elektriske kabel og stikkontakten.

! Kablet må ikke bøjes eller trykkes sammen.

! Kablet skal jævnligt kontrolleres og må udelukkende udskiftes af autoriserede teknikere (se *Servicecenter*).

! **Producenten fralægger sig ethvert ansvar, såfremt disse regler ikke overholdes.**

## Omvendt døråbning

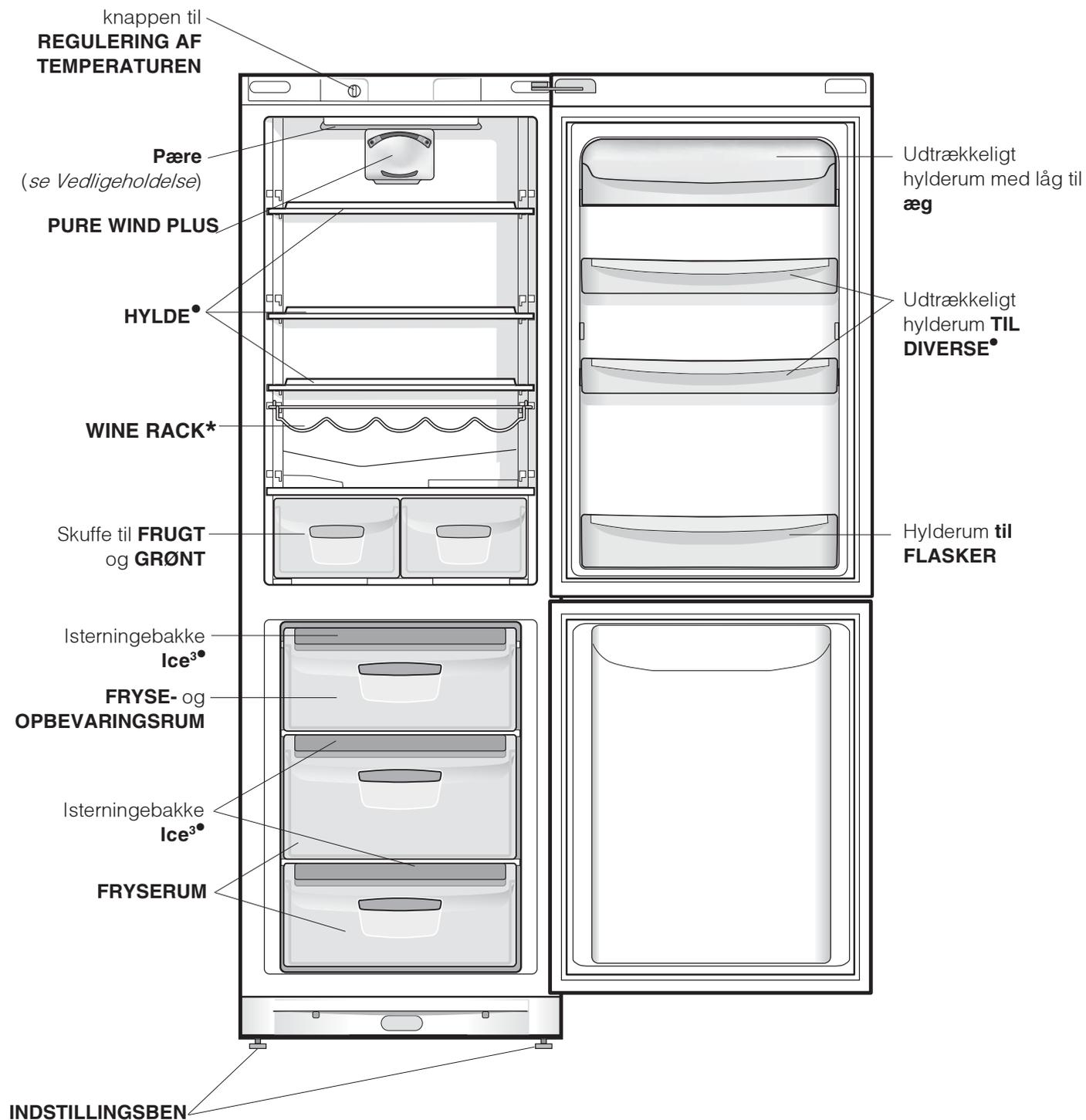


# Beskrivelse af apparatet

## Komplet oversigt

DK

Brugervejledningen gælder for de forskellige modeller og derfor er det muligt, at visse funktioner på figuren er anderledes end på det købte apparat. Der findes en mere omfattende beskrivelse af de enkelte funktioner på de efterfølgende sider.



• Kan varieres i antal og/eller placering.

\* Findes kun på nogle modeller.

# Start og brug

DK

## Start af apparatet

**! Inden apparatet tændes, skal man følge installationsinstruktionerne (se *Installation*).**

**! Inden apparatet tilsluttes skal man omhyggeligt rengøre rum og tilbehør i lunken vand med bicarbonat.**

1. Sæt stikket i stikkontakten og kontrollér, at den invendige lampe tænder.
2. Drej knappen til REGULERING AF TEMPERATUREN over på en middel værdi. Efter nogle timer vil det være muligt at lægge madvarer i køleskabet.

## Regulering af temperaturen

Temperaturen i kølerummet reguleres automatisk i henhold til placeringen af knappen til temperaturindstilling.

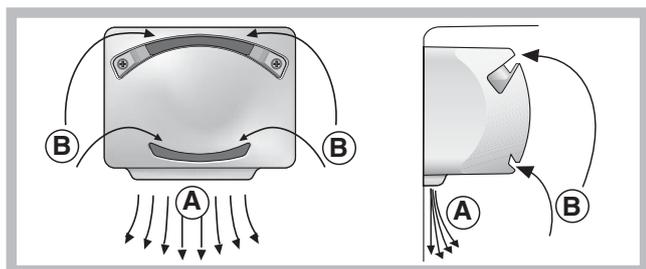
⬇ = mindre koldt    ⬇⬇ = koldere

Det anbefales dog, at der indstilles på en af de mellemliggende positioner.

Af pladsmæssige og udseendemæssige årsager er apparatets "køleelement" placeret på indersiden af bagvæggen i kølerummet. Denne væg dækkes med rim under brug, eller af vanddråber, alt efter om kompressoren er i brug eller ej. Det skal man ikke bekymre sig om! Køleskabet fungerer helt normalt.

## PURE WIND PLUS WIND

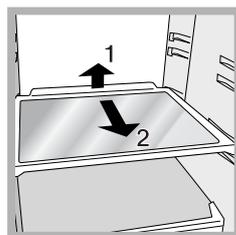
Det er kendetegnet ved at der sidder en anordning på øverst på kølerummets væg (se *figuren*).



PURE WIND PLUS gør det muligt at opnå en optimal opbevaring af madvarer, idet temperaturen hurtigt genoprettes efter åbning af døren og temperaturen fordeles jævnt i hele kølerummet. Luften, der pustes ud, (A) nedkøles ved kontakt med den kolde væg, mens den varmere luft (B) suges ind (se *figuren*).

Pure Wind Plus produkterne er udstyret med et filter, der pga. en særlig sammensætning med sølvioner reducerer tilstedeværelsen af bakterier med 70 % samt lugtgener i køleskabet. Det sikrer en bedre opbevaring af maden.

Hvis man indstiller knappen til REGULERING AF TEMPERATUREN på en høj værdi med mange madvarer i køleskabet og en høj omgivende temperatur er apparatet kontinuerligt i funktion og sørger først og fremmest for at modvirke dannelse af rim og et for højt el-forbrug. Undgå det ved at dreje knappen over på en lavere værdi (der foretages en automatisk afrimning).



**HYLDER:** Hele eller riste. Hyldeerne kan trækkes ud og justeres i højden takket være glideskinne (se *figuren*), så man kan placere større beholdere eller madvarer i kølerummet. For justering i højden er det ikke nødvendigt at trække hylde helt ud.

## Optimal anvendelse af køleskabet

- Brug knappen til REGULERING AF TEMPERATUREN til at indstille temperaturen (se *Beskrivelse*).
- Læg kun kolde eller lunkne madvarer i køleskabet, ikke varme (se *Forholdsregler og gode råd*).
- Husk på, at tilberedte madvarer ikke kan holde sig lige så længe som rå madvarer.
- Hæld ikke flydende væsker i beholdere uden låg. Det kan medføre en stigning i fugtigheden med efterfølgende kondensdannelse.

## Optimal anvendelse af fryseren

- Man må ikke genfryse madvarer, som er ved at tø op eller har været tøet op. Sådanne madvarer skal tilberedes før de spises (inden 24 timer).
- Friske madvarer, der skal nedfryses, må ikke komme i kontakt med de madvarer, der allerede er frosset ned. Placer dem i stedet over risten i fryseren i kontakt med væggene (sidevægge eller bagvæg), hvor temperaturen kommer under  $-18^{\circ}\text{C}$  og sikrer en optimal nedfrysning.
- Læg ikke glasflasker i fryseren, der indeholder væske, er lukket med prop eller er hermetisk lukkede, da de kan sprænge.
- Den maksimale mængde af madvarer, der kan nedfryses på en dag, er angivet på skiltet, der er placeret i kølerummet nederst til venstre (for eksempel: Kg/24h 4).

! Under nedfrysningen skal man undgå at åbne døren.

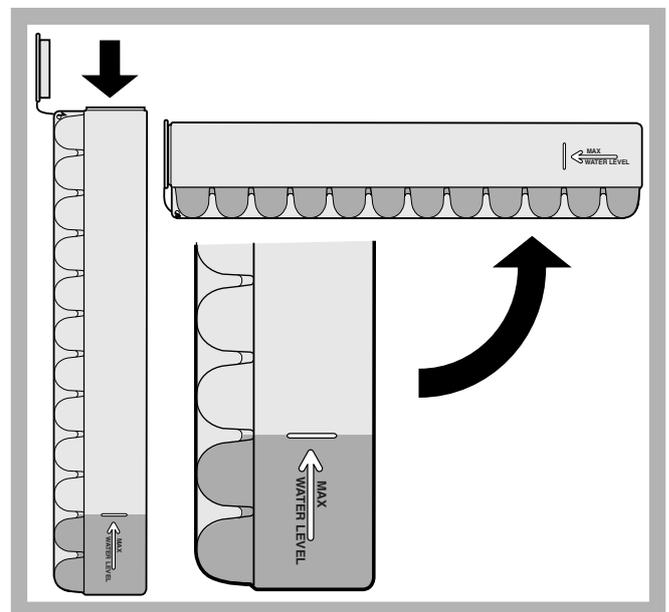
! I tilfælde af strømafbrydelse eller fejlfunktion, må man ikke åbne døren til fryseren. På denne måde opbevares de dybfrosne varer uden ændringer i cirka 9-14 timer.

! Hvis der i længere tid er en omgivende temperatur på under  $14^{\circ}\text{C}$ , kan man ikke opnå den nødvendige temperatur til langtidsopbevaring i fryserummet og derfor mindskes opbevaringsperioden.

Isterningebakke **Ice<sup>3</sup>**.

Placeringen på oversiden af kasserne i fryserummet, sikrer bedre ergonomiske forhold og lettere rengøring. (Isterningerne er ikke i kontakt med andre madvarer) og konstruktion (det drypper ikke under isætning).

1. Tag isterningebakken ud ved at trykke den opad. Sørg for at isterningebakke er helt tom inden den fyldes med vand gennem åbningen.
2. Bakken må ikke fyldes til over det angivne niveau (MAX WATER LEVEL). For meget vand vil forhindre isterningerne i at komme ud (hvis det sker, skal man vente på at isterningerne smelter og derefter tømme bakken).
3. Drej isterningebakken  $90^{\circ}$ . Vandet fyldes i hullerne, der er forbundet med hinanden (se figuren).
4. Luk åbningen med dækslet, og sæt isterningebakken på plads ved at placere den øverste del i først og lade bakken falde på plads.
5. Når isterningerne er færdige (minimum efter ca. 8 timer), skal man slå bakken mod en hård overflade og skylle den under vand, så isterningerne løsnes. Lad herefter isterningerne komme ud gennem åbningen.



# Vedligeholdelse

DK

## Afbrydelse af strømmen

Under rengøring og vedligeholdelse skal apparatet frakobles fra strømforsyningsnettet ved at tage stikket ud af stikkontakten.

Det er ikke tilstrækkeligt at dreje knappen til regulering af temperaturen over på position ● (apparatet slukker) for at afbryde strømforsyningen.

## Rengøring af apparatet

- De udvendige og indvendige dele og gummilisterne kan rengøres med en svamp opblødt i lunken vand og natrium-bicarbonat eller neutral sæbe. Undgå at anvende opløsningsmidler, slibemidler, blegemidler eller ammoniak.
- Tilbehøret kan tages ud og lægges i et kar med varmt vand og sæbe eller opvaskemiddel. Skyl og tør tilbehøret omhyggeligt.
- Bagsiden af apparatet samler let støv, som kan fjernes forsigtigt med en støvsuger indstillet til lav sugevne, efter at have slukket for apparatet og taget stikket ud af stikkontakten.

## Undgå mug og dårlige lugte

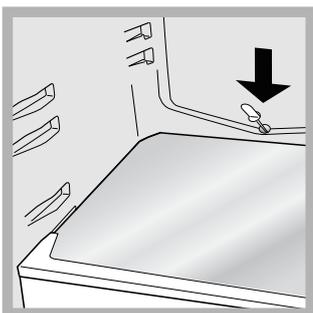
- Apparatet er fremstillet af hygiejniske materialer, der ikke udsender lugte. For at bevare denne egenskab skal madvarerne altid beskyttes og dækkes til. På denne måde undgår man også pletter.
- Hvis man ønsker at slukke apparatet i længere tid, skal det først rengøres indvendigt og døre og låger skal stå åbne.

## Afrimning af apparatet

! Følg nedenstående fremgangsmåde.

Ved afrimning af apparatet må man ikke bruge skarpe værktøjer, der kan udøve uoprettelig skade på kølekredsløbet.

## Afrimning af kølerummet



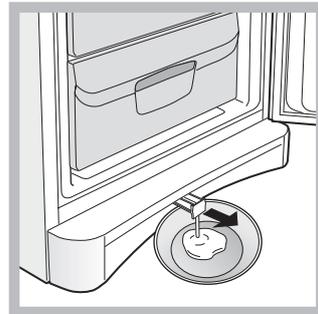
Køleskabet er udstyret med automatisk afrimning. Vandet bortledes i den bageste del gennem aftapningshullet (se figuren), hvor det fordampes af varmen, der produceres af kompressoren. Det eneste vedligeholdelsesindgreb,

der skal udføres, består i at rengøre afløbshullet, således at vandet kan passere.

## Afrimning af fryserummet

Hvis isen er mere end 5 mm tyk, skal man udføre en manuel afrimning.

1. Drej knappen til REGULERING AF TEMPERATUREN over på ●.
2. Pak dybfrosne varer og frostvarer ind, og læg dem på et friskt sted.
3. Lad døren stå åben indtil isen er helt smeltet. Processen gøres hurtigere, hvis man sætter nogle beholdere med lunken vand ind i kølerummet.
4. Nogle apparater er udstyret med



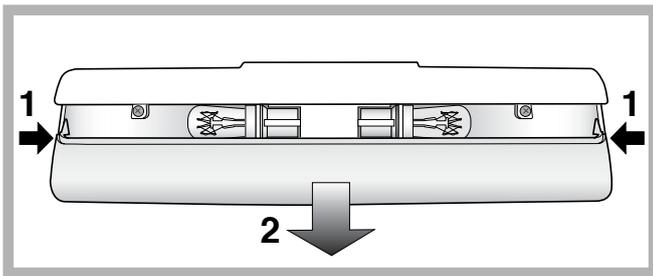
AFTAPNINGSSYSTEM til bortledning af vandet. Placér skraberens i revnen nederst på køleskabet, og lad vandet løbe ned i en beholder (se figuren).

5. Rengør og tør omhyggeligt fryserummet inden apparatet tændes igen.
6. Inden madvarer lægges i fryseren, skal man vente cirka 2 timer, så de optimale opbevaringsforhold genoprettes

## Udskiftning af pære

Tag stikket ud af stikkontakten inden pæren i kølerummets lampe udskiftes. Følg instruktionerne herunder.

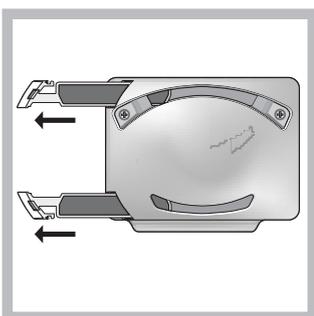
Pæren tages ud ved at fjerne beskyttelsesdækslet som vist på figuren. Udskift den med en pære af samme styrke som angivet på dækslet (15 W eller 25 W).



## PURE WIND PLUS Vedligeholdelse af filtre

Løsn filterne på venstre side af beklædningen ved at stikke spidsen af en lille skruetrækker ind i rillen (se billederne). Filtrene skal vaskes jævnligt (hver 12-18 måned) under rindende vand med et neutralt vaskemiddel for at fjerne eventuelle rester. Lad filterne tørre helt, inden de sættes på plads.

Hvis filterne ikke kan tages ud, eller hvis der er problemer med at få dem ud, skal man kontakte det tekniske servicecenter.



# Forholdsregler og gode råd

DK

! Apparatet er udviklet og konstrueret i overensstemmelse med internationale sikkerhedsregler. Disse advarsler er angivet af sikkerhedsmæssige årsager, og de skal læses omhyggeligt.

 Dette apparat er i overensstemmelse med følgende Europæiske Direktiver:  
- 73/23/EØF af 19/02/73 (Lav spænding) og senere ændringer,  
- 89/336/EØF af 03/05/89 (Elektromagnetisk kompatibilitet) og senere ændringer.  
 - 2002/96/CE.

## Generelt om sikkerheden

- Apparatet er udviklet til ikke-professionel brug i hjemmet.
- Apparatet må ikke anvendes til opbevaring og nedfrysning af madvarer, udelukkende af voksne personer og i henhold til instruktionerne angivet i denne vejledning.
- Apparatet må ikke installeres udenfor, heller ikke på et istandsat sted, idet det er farligt at udsætte det for regn og uvejr.
- Rør ikke ved apparatet med bare fødder eller med våde hænder eller fødder.
- Undgå at røre ved de indvendige køleelementer. Der er fare for brandsår eller sår.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, men grib derimod fat om stikket.
- Stikket skal tages ud af stikkontakten inden der udføres vedligeholdelse eller rengøring. Det er ikke tilstrækkeligt, at dreje knappen til REGULERING AF TEMPERATUREN over på position ● (apparatet slukker) for at afbryde strømforsyningen.
- I tilfælde af fejlfunktion må man aldrig forsøge selv at reparere de indvendige dele.
- Undgå brug af skarpe værktøjer eller elektriske apparater i rummet til frostvarer, medmindre de anbefales af producenten.
- Put aldrig isterninger, der lige er taget ud af fryseren, i munden.
- Lad ikke børn lege med apparatet. De må under ingen omstændigheder sætte sig på skufferne eller hænge sig i døren.
- Emballagen må ikke anvendes af børnene til leg.

## Bortskaffelse

- Bortskaffelse af emballagematerialet: Følg de lokale regler. På denne måde kan emballagen genbruges.
- Evropská směrnice 2002/96/EC o odpadních elektrických a elektronických zařízeních stanovuje, že staré domácí elektrické spotřebiče nesmí být odkládány do běžného netříděného domovního odpadu. Staré spotřebiče musí být odevzdány do odděleného sběru, a to za účelem recyklace a optimálního využití materiálů, které obsahují, a z důvodu předcházení negativním dopadům na lidské zdraví a životní prostředí. Symbol "přeškrtnuté popelnice" na výrobku vás upozorňuje na povinnost odevzdat zařízení po skončení jeho životnosti do odděleného sběru. Spotřebitelé by měli kontaktovat příslušné místní úřady nebo svého prodejce ohledně informací týkajících se správné likvidace starého zařízení.

## Spar på forbruget og værn om miljøet

- Installér apparatet på et friskt og godt ventileret sted, beskyt det mod direkte solstråler og undgå at placere det ved siden af varmekilder.
- Når madvarer lægges i eller tages ud, skal man sørge for hurtigst muligt at lukke døren igen. Hver gang døren åbnes, medfører det et betydeligt energispild.
- Fyld ikke for mange madvarer i køleskabet eller fryseren. For en optimal opbevaring skal kulden kunne cirkulere frit. Hvis cirkulationen forhindres, arbejder kompressoren vedvarende.
- Fyld ikke varme madvarer i køleskabet. Derved stiger den indvendige temperatur og tvinger kompressoren til at arbejde hårdt, hvilket er spild af energi og strøm.
- Apparatet skal afrimes, når der dannes is (*se Vedligeholdelse*). Et tykt lag is gør det sværere at overføre kulden til madvarerne og det medfører et øget energiforbrug.
- Hold pakningerne rene og funktionsdygtige, så de slutter tæt til døren og ikke lader kulden slippe ud (*se Vedligeholdelse*).

Det kan ske, at apparatet pludselig ikke fungerer. Inden du ringer til Servicecentret (*se Servicecenter*), bedes du kontrollere, at det ikke drejer sig om et simpelt problem, der kan løses ved hjælp af nedenstående skema.

DK

## Fejlfunktion:

## Mulige årsager / Løsning:

### Den indvendige lampe tænder ikke.

- Stikket er ikke sat i stikkontakten eller det sidder ikke helt i – eller der er muligvis strømafbrydelse.

### Køle- og fryserummene sænker ikke temperaturen tilstrækkeligt.

- Dørene lukker ikke korrekt, eller gummilisterne er ødelagt.
- Dørene åbnes ofte.
- Knap til REGULERING AF TEMPERATUREN er ikke placeret i den korrekte position.
- Køle- eller fryserummet er fyldt for meget.
- Den omgivende temperatur er mindre end 14 °C.

### Madvarerne i kølerummet fryses.

- Knap til REGULERING AF TEMPERATUREN er ikke placeret i den korrekte position.
- Madvarerne er i kontakt med den bageste væg.

### Blæseren drejer ikke rundt

- PURE WIND PLUS-systemet aktiveres kun automatisk, når det er nødvendigt at genoprette de optimale forhold indvendigt i køleskabet

### Motoren er hele tiden i gang.

- Døren ikke er lukket korrekt, eller den har være åbnet gentagne gange.
- Den omgivende temperatur er meget høj.
- Isens tykkelse er større end 2-3 mm (*se Vedligeholdelse*).

### Apparatet afgiver meget støj.

- Apparatet er ikke installeret plant (*se Installation*).
- Apparatet er installeret mellem to køkkenelementer eller elementer, der vibrerer og udsender støj.
- Den indvendige kølegas producerer en svag støj, også når kompressoren ikke kører. Det er ikke en fejlfunktion, men helt normalt.

### Temperaturen på køleskabets yderside er høj

- De forhøjede temperaturer er nødvendige for at undgå kondensdannelse på særlige områder af køleskabet

### Bunden af køleskabet er dækket af rim eller vanddråber

- Det er køleskabets normale funktionsmåde.

### Der er vand på bunden af køleskabet.

- Aftapningshullet til vand er blokeret (*se Vedligeholdelse*).

DK

**Inden Servicecentret kontaktes:**

- Kontrollér, om du selv kan løse fejlen (se *Fejlfinding og afhjælpning*).
- Hvis apparatet stadig ikke fungerer, og hvis fejlen stadig findes, skal man kontakte nærmeste Servicecenter.

**Man skal oplyse:**

- Fejlens art
- Apparatets model (Mod.)
- Serienummer (S/N)

Disse oplysninger findes på skiltet inden i køleskabet nederst til venstre.

model				serienummer			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Clase N
					4,0		Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Ret aldrig henvendelse til ikke-autoriserede teknikere, og benyt ikke uoriginale reservedele.



DK